

61

Quaderno Primero
De
Lengua Francesa.

Por Don Luis M.^a Ramirez de Arellano y
Casas-Dera.

y despues del
Viso de Lengua F. M.^a Ramirez y de las
Casas-Dera

(año)

1853

Luisque P. I.

James Jones

1853

James Jones

James Jones

James Jones

James Jones

James Jones

James Jones

James Jones

1853

Declinaciones

Quatro articulos hay en la lengua francesa: unde
finido, definido, partitivo y en une.

Articulo definido masculino.

Singular.

N. y Acusativo,	Le singe	-----	El mono
G. y Ab. ^o	Du singe		
Dativo	Au singe		
Vocativo,	O singe		

Plural.

Nominativo	Les singes	-----	Los monos
Genitivo	Des singes		
Dativo	Aux singes		

Articulo definido femenino.

Singular.

Nom	La table	-----	La mesa
Genitivo	De la table	-----	
Dativo	A la table		

Plural

Nom.	Les tables	-----	Las mesas
Genitivo.	Des tables		
Dativo	Aux tables		

Quando el nombre sea masculino o femenino, empezase
con vocal u n. muda, se declinara asi:

Singular

Nom. L' honneur ————— El honor
 Genitivo. Del' honneur
 Dativo A l' honneur

Plural.

Nom. Les honneurs ————— Los honores
 Genitivo Des honneurs
 Dativo Aux honneurs.

Artículo Indefinido

Singular

Nom. Dieu ————— Dios
 Genitivo De Dieu ————— De Dios
 Dativo A Dieu ————— A Dios

Plural

Nom. Dieux ————— Dioses
 Genitivo De Dieux ————— De Dioses.
 Dativo A Dieux ————— A Dioses.

Esta especie de artículo se usa con con los nombres propios e indivisibles: los que admiten subdivisión entran en la siguiente especie de

Artículo partitivo.

Masculino Singular.

Nom. Du Pain ————— Pan
 Gen. De Pain ————— De Pan
 Dat. A Du Pain ————— A Pan

Plural.

Nom. Des Pains ————— Panes.
 Genet. Des Pains ————— De Panes.
 Dativo A Des Pains ————— A Panes.

Femenino. Singular.

Nominativo.	De la viande	Carne
Genitivo.	De la viande	De carne
Dativo.	A de la viande	A carne

Plural.

Nominativo.	Des viandes	Carnes.
Genitivo	De viandes	De carnes.
Dativo	A de viandes	A carnes.

Empezando con vocal u h. muda.

Singular

Nominativo	De l' honneur.	Honor
Genitivo	D' honneur.	De honor
Dativo	A de l' honneur	A honor

Plural.

Nominativo.	Des honneurs.	Honores
Genitivo	D' honneurs	De honores
Dativo	A des honneurs	A honores.

Quando en sentido partitivo, precede el adjetivo. al sustan-
tivo, se declina asi:

Singular.

Nominativo.	De bon pain	Buen pan
Genitivo.	De bon pain	
Dativo	A de bon pain	

Plural.

Nominativo	De bons pains	Buenos panes
Genitivo.	De bons pains	
Dativo	A de bons pains	

Artículo en uno.

Masculino. Singular

Nominativo Un homme ——— Un hombre

Genitivo. D'un homme

Dativo. A un homme

Plural

Nominativo Des hommes ——— Vnos hombres.

Genitivo. D'hommes

Dativo. A Des hommes.

Femenino.

Singular.

Nominativo Une fille ——— Una joven

Genitivo D'une fille De una

Dativo A une fille A una.

Plural.

Nominativo Des filles ——— Unas jóvenes.

Genitivo. De filles. De unas jóvenes.

Dativo. A Des filles. A unas jóvenes.

Numeros Cardinales.

1.	Un, une.	30.	Trente
2.	Deux	31.	Trente un
3.	Trois	32.	Trente deux
4.	Quatre	33.	Trente trois
5.	Cinq	34.	Trente quatre.
6.	Six	35.	Trente cinq.
7.	Sept	36.	Trente six.
8.	Huit	37.	Trente sept
9.	Neuf	38.	Trente huit
10.	Dix	39.	Trente neuf.
11.	Onze	40.	Quarente
12.	Douze	41.	Quarente un
13.	Treize	42.	Quarente deux
14.	Quatuorze	43.	
15.	Quinze	44.	
16.	Seize	45.	
17.	Dix sept	46.	
18.	Dix huit.	47.	
19.	Dix neuf.	48.	
20.	Vingt.	49.	
21.	Vingt et un.	50.	Cinquante.
22.	Vingt deux.	60.	Soixante.
23.	Vingt trois.	61.	Soixante et un
24.	Vingt quatre.	62.	Soixante et deux.
25.	Vingt cinq.	63.	Soixante et trois.
26.	Vingt six		Ainsi se rigue hasta
27.	Vingt sept	70.	Soixante et dix neuf.
28.	Vingt huit.	80.	Quatre vingt
29.	Vingt neuf.		

81	Quatre vingt un.
82	Quatre vingt deux.
83.	Quatre vingt trois.
	Ainsi se sique hasta
99.	Quatre vingt dix neuf.
100	Cent
200	Deux cent &c.
617	Six cent dix sept
700	Sept cents
818.	Huit cent dix huit
900	Neuf cents
1000	Milles.
1100.	Onze cents
2000	Deux mille

Ordinales.

1. ^o	Le premier
2. ^o	Second.
	Troisième.
	Quatrième
	Sixième
	Septième
	Huitième
	Neuvième
	Dixième.
	Onzième
	Douzième
	Treizième.
	Quatorzième

Quinzième
Seizième.
Dix Septième
Dix huitième.
Dix neuvième.
Vingtième.
Vingtunième
Trentième.
Trentunième
Sique ari hasta
Centième.
Deux centième &c.
Dix sept centième.
Dix huit centième
Deux millièmé. &c

Pronombres Personales

Artículo indefinido.

Singular

Nom. Je, moi.

Yo.

Gen. De moi.

Dat. A moi.

Plural.

Nom. Nous.

Nosotros.

Gen. De Nous.

Dat. A Nous.

Singular.

Nom. Tu, toi.

Tu.

Gen. De toi.

Dat. A toi.

Plural.

Nom. Vous.

Vosotros.

Gen. De Vous.

Dat. A Vous.

Singular.

Nominativo. Il, lui.

El.

Gen. De lui.

Dat. A lui.

Plural.

Nom. Ils, eux.

Ellos.

Gen. De eux.

Dat. A eux.

Singular

Nom. Elle

Gen. d' Elle

Dat. à elle

ella

Plural.

Nom. Elles

Gen. D' Elles.

Dat. A Elles.

Posesivos.

Indefinido.

Singular

Nom. Mon cheval.

Gen. de mon cheval.

Dat. à mon cheval.

Mi caballo

Plural.

Nom. Mes chevaux.

Gen. De mes chevaux.

Dat. A mes chevaux.

Singular

Nom. Ton malheur.

Gen. De ton malheur.

Dat. A ton malheur.

tu desgracia

Plural.

Nom. Tes malheurs.

Gen. De tes malheurs.

Dat. A tes malheurs.

Nom Son mal

Singular

su mal

Gen de son mal

Dat à son mal.

Plural

Nom. ses maux.

Gen. ses maux.

Dativo à ses maux.

Singular.

Nom. Notre cheval

nuestro caballo

Gen. De notre cheval

Dat A notre cheval

Plural

Nom. Nos chevaux.

Gen De nos chevaux.

Dat. A nos chevaux.

Singular

Nom. votre malheur

nuestra desgracia

Gen. De votre malheur

Dativo A votre malheur

Plural

Nom. Vos malheurs

Gen De vos malheurs

Dativo. A vos malheurs

Singular

Nom. Leur mal

Su mal. De muchos

Gen De leur mal.

Dat. A leur mal.

Plural

Nom. Leurs maux

Sus males.

Gen. De Leurs maux

Dat A Leurs maux.

Singular.
Nom. Ma maison
Gen. De ma maison
Dat. A ma maison

Plural
Nom. Mes maisons.
Gen. De mes maisons.
Dat. A mes maisons.

Singular
Nom. Sa peine
Gen. De sa peine
Dat. A sa peine.

Plural
Nom. Ses peines
Gen. De ses peines
Dat. A ses peines.

Singular
Nom. Sa douleur
Gen. De sa douleur
Dat. A sa douleur

Plural.
Nom. Ses douleurs
Gen. De ses douleurs
Dat. A ses douleurs.

Singular
Nom. Notre maison
Gen. De notre maison
Dat. A notre maison

Plural
Nom. Nos maisons.
Gen. De nos maisons.
Dat. A nos maisons.

Singular.

Nom. Votre peine
Gen. De votre peine
Dat. A votre peine

Plural.

Nom. Vos peines.
Gen. De vos peines.
Dat. A vos peines.

Singular

Nom. Leur Douleur — — — — — Su dolor. De muchos
Gen. De leur Douleur
Dat. A leur Douleur

Plural.

Nom. Leurs Douleurs
Gen. De leurs douleurs
Dat. A leurs douleurs.

Articulo definido.

Singular

Nom. Le mien. — — — — — El mio.
Gen. De mien.
Dat. Au mien.

Plural

Nom. Les miens. — — — — — Los mios.
Gen. Des miens.
Dat. Aux miens.

Singular

Nom. Le tien — — — — — El tuyo
G. Du tien
D. Au tien

Plural

Nom. Les tiens ----- Los tuyos.

G. Des tiens.

D. Aux tiens

Singular

Nom. Le sien ----- El suyo. (De uno.)

G. Du sien

D. Au sien

Plural

Nom. Les siens ----- Los suyos.

G. Des siens

D. Aux siens

Singular

Nom. Le notre ----- El nuestro.

G. De notre

D. Au notre

Plural

Nom. Les nôtres ----- Los nuestros

G. Des nôtres

D. Aux nôtres

Singular

Nom. Le votre ----- El vuestro

G. Du votre

D. Au votre.

Plural

Nom. Les vôtres ————— Los vuestros.
G. Des vôtres
D. Aux vôtres.

Singular

Nom. Le leur ————— El suyo (de muchos)
G. Du leur
D. Au leur

Plural.

Nom. Les leurs.
D. Des leurs.
D. Aux leurs.

Singular

Nom La mienne ————— La mía
G. De la mienne
D. A la mienne.

Plural

N. Les miennes ————— Las mías.
G. Des mienne
D. Aux mienne

Singular.

N. La tienne ————— La tuya
G. De la tienne.
D. A la tienne.

Plural

Nom. Les tiennes.----- Las tuyas
 G. Des tiennes.
 D. Aux tiennes.

Singular

Nom. La sienne----- La suya. (de uno)
 G. De la sienne.
 D. A la sienne.

Plural

Nom. Les siennes.----- Las suyas.
 G. Des siennes.
 D. Aux siennes.

Singular

Nom. La notre----- La nuestra
 G. De la notre
 D. A la notre

Plural.

Nom. Les nôtres.----- Las nuestras.
 G. De les nôtres.
 D. Aux nôtres.

Singular.

Nom. La votre----- La vuestra
 G. De la votre
 D. A la votre

Plural

Nom. Les vôtres ————— Las vuestras

G. Des vôtres

D. Aux vôtres

Singular

Nom. La leur ————— La suya (de muchas)

G. De la leur.

D. A la leur.

Plural

Nom. Les leurs ————— Las suyas

G. Des leurs

D. Aux leurs.

Artículo indefinido.

Demonstrativos.

Singular

Nom. Ce cheval. ————— Este caballo

G. De ce cheval.

D. A ce cheval.

Plural

Nom. Ces chevaux ————— Estos caballos

G. De ces chevaux

D. A ces chevaux.

Singular

Nom. Cet ami ———— Este amigo
 G. De cet ami
 D. A cet ami

Plural

Nom. Ces amis ———— Estos amigos
 G. De ces amis.
 D. A ces amis.

Singular

Nom. cette fille ———— Esta Novena
 G. De cette fille
 D. A cette fille

Plural.

Nom. Ces filles ———— Estas Jovenes.
 G. De ces filles
 D. A ces filles.

Singular

Nom. Celui-ci ———— Este.
 G. De Celui-ci
 D. A celui-ci

Plural

Nom. ceux-ci ———— Estos.
 G. De ceux-ci
 D. A ceux-ci.

Singular

Nom. Celle-ci ----- Esta

G. De celle-ci

D. A celle-ci

Plural.

Nom. Celles-ci ----- Estas.

G. De celles-ci

D. A Celles-ci

Singular

Nom. Ceci ----- Esto.

G. De ceci

D. A ceci

Singular.

N. celui-la ----- Aquel.

G. De celui-la

D. A celui-la

Plural

N. ceux-la ----- Aquellas.

G. De ceux-la

D. A ceux-la

Singular

N. celle-la' ----- Aquella

G. De celle-la

D. A celle-la

Plural

Nom. Celles-la _____ Aquellas
 P. De celles-la
 D. A celles-la.

Singular

Nom. Celà _____ Aquello
 P. De celà
 D. A celà

Relativos.

Artículo indefinido

Singular.

S. N. qui _____ Quien
 P. De qui — dont — De quien. — cuyo.
 D. A qui

Plural.

P. N. Qui _____ Quienes
 P. De qui — dont — De id. — cuyos.
 D. A qui

Singular

N. Cequi — que — Lo que
 P. De ce-qui — que
 D. A ce-qui — que

No tiene plural

Singular

N. celui qui - que ----- Il que
 G. De celui qui - que
 D. A celui qui - que

Plural

Nom. ceux qui - que ----- Les que
 G. De ceux qui - que
 D. A ceux qui - que

Singular

N. Celle qui - que ----- La que
 G. De celle qui - que
 D. A celle qui - que

Plural.

Nom. celles qui - que ----- Les que
 G. De celles qui - que
 D. A celles qui - que

Singular

N. celui de ----- Il de
 G. De celui de
 D. A celui de

Plural.

N. ceux de ----- Les de
 G. De ceux de
 D. A ceux de

Singular

Nom. Celle de ----- La de
G. De celle de
D. A celle de

Plural

N. Celles de ----- Las de
G. De celles de
D. A celles de

Artículo definido.

Singular

N. Le quel ----- El qual
G. Du quel
D. Au quel

Plural

N. Les quels ----- Los quales.
G. Des quels
D. Aux quels.

Singular

N. La quelle ----- La qual.
G. De la quelle
D. A la quelle

Plural

N. Les quelles ----- Las quales.
G. Des quelles
D. aux quelles.

Artículo indefinido.

Singular

N. chaque ami ----- Cada amigo
G. De chaque ami
D. A chaque ami

Singular

N. Quelque livre. ----- Algun libro.
G. De quelque livre.
D. A quelque livre.

Plural

N. Quelques livres ----- Algunos libros
G. De quelques livres
D. A quelques livres.

Singular

N. Quelqu'un ----- Alguno.
G. De quelqu'un
D. A quelqu'un.

Plural

N. Quelques uns ----- Algunos.

G. De quelques uns

D. A quelques uns.

Singular

N. Quelque ----- Cualquiera que

G. De quelque

D. A quelque

Plural.

N. Quelques. ----- Cualquiera que

G. De quelques.

D. A quelques.

Singular

N. quiconque ----- Quien

G. De quiconque.

D. A quiconque.

Singular

N. Cada uno ----- Chacun

G.

De Chacun

D.

A Chacun.

Singular

N. Chacune. ----- Cada una.

G. De chacune.

D. A chacune.

Singular

N. Personne ----- Nadie

G. De Personne

D. A personne.

Singular

N. Pas un ----- Ninguno

G. De Pas un

D. A Pas un.

Singular

N. Aucun ----- Ninguno

G. D' Aucun

D. A aucun

Singular

N. Nul ----- Ninguno

G. De nul

D. A nul.

Plural

N. Plusieurs ———— Muchos.

G. De plusieurs

D. A plusieurs.

Singular

N. Un autre ———— Otro

G. D' un autre

D. A un autre.

Singular

Nom. Tout autre que ———— Cualquiera otro q.

G. De tout autre que

D. A tout autre que

Singular

N. carce

G. D' autrui ———— Agens de otro

D. A autrui ———— a id ——— id.

Singular

N. tout ———— Todo.

G. De tout

D. A tout

Plural

N. Tous ———— Todos.

G. De tous

D. A tous.

Singular

N. Toute ----- Toda

S. De toute

D. A toute

Plural

N. Toutes ----- Todas

S. De toutes

D. A toutes

Singular

N. Tel ----- Tal

S. De tel

D. A à tel.

Singular

N. Telle ----- Tal

S. De telle

D. A telle.



Quaderno 2.

De

Lengua Francesa

Por D.ⁿ Luis M.^a Ramirez de Arellano y Casas-Deza

Lyndora L.
Co

Lynne L.

For the Mrs. Bennett de Chatham N. Y.

Verbos.

g

Rezar ----- Prier.

Rezando ^{P.} ----- Prié

Rezando ^G ----- En priant

^{P.}
Yo rezo ----- Je prie.

tu pries.

Il prie.

Nous prions.

Vous priez.

Ils prient.

Imp.

Yo rezaba ----- Je priais

tu priais

Il priait

Nous priions

Vous priiez

Ils priaient.

Simp.

Yo reze ----- Je priaï.

tu priaï.

Il priaï.

Nous priaïmes.

Vous priaïtes.

Ils priaïrent.

Cond.

Yo rezaria ----- Je prierais

tu prierais

Il prierait

Nous prierions

Vous prieriez

Ils prieraient

P. de S.

Que yo reze ----- que je prie

que tu pries

qu'il prie

que nous priions

que vous priiez

qu'ils prient.

Imp.

Que yo rezase ----- que je priasse

que tu priasses

qu'il priaît

que nous priaissions

que vous priaissiez

qu'ils priaissent

Imp.

Reza ----- Prie

qu'il prie

prions.

priez

qu'ils prient

con avoir

Rendir^y ----- Rendre

Rendido^{P.} ----- Rendu.

Rindiendo^S ----- En rendant

y.

Yo rindo ----- Je rends

Ju rendo

Il rend.

Nous rendons

Vous rendez

Ils rendent.

Imp.

Yo rendia ----- Je rendais

Ju rendais

Il rendait

Nous rendions

Vous rendiez

Ils rendaient

P.

Yo rendi ----- Je rendis

Ju rendis

Il rendit

Nous rendimes

Vous rendites

Ils rendirent.

Yo rendire^{P.} ----- Je rendrai

Ju rendras

Il rendra

Nous rendrons

Vous rendrez

Ils rendront.

Yo rendina^C ----- Je rendrais

Ju rendrais

Il rendrait

Nous rendrions

Vous rendriez

Ils rendraient.

Sub P.

Amener q'yo rinda ----- Il faut
que je rende

que tu rendes

qu'il rende

que nous rendions.

que vous rendiez.

qu'ils rendent.

Osala q'yo rindiere ----- Plut à Dieu
que je rendisse

que tu rendisses

qu'il rendit

que nous rendissions

que vous rendissiez

qu'ils rendirent.

Prinde tu ----- Rends

qu'il rende

Rendons

Rendez

Qu'ils rendent.

Avoir.

Deber ----- ^{Y.} Devoir	Yo deberia ----- ^{Cond.} Je devrais
Debido ----- ^{P.} Du	Je devrais Il devrait Nous devrions Vous devriez Ils devraient.
Debiendo ----- ^{G.} En Devant	^{S.}
^{Y.} Yo debo ----- Je dois Fu dois Il doit Nous Nous devez Ils	Es menester q^{uo} yo deba ... ^{S.} Il faut que je doive que tu doives qu'il doive que nous devions que vous deviez qu'ils devaient.
^{P.} Yo debia ----- Je devais Fu devais Il devait Nous devions Vous deviez Ils devaient	Opala que yo debiere ----- Plut à Dieu q^{ue} je dusse que tu dusses qu'il dut que nous dussions que vous duriez qu'il dussent.
^{P.} Yo debi ----- Je dus Fu dus Il dut Nous dumes Vous dutes Ils durent.	^{L.}
^{F.}	Debete ----- Dois Qu'il doive Devons Devez Qu'ils doivent
Yo debere ----- Je devrai Fu devrais Il devra Nous devons Vous devrez Ils devront.	CON avoir.

Y

Allanar ----- Unir.

Allanado ^{P.} ----- Unir.

Allanando ^S ----- En unissant.

Y

To allano ----- J' Unis.

Ju unis.

Il unit.

Nous unissons.

Vous unissez.

Ils unissent.

Imp.

To allanala ----- J, Unirais

Ju unirais

Il unirait

Nous unirions

Vous uniriez

Ils uniraient.

To allane ^{P.} ----- J' Unis.

Ju unis.

Il unit.

Nous unimes.

Vous unites.

Ils unirent.

To allanare ^{J.} ----- J' Unirai

Ju unirai

Il unira

Nous unirons

Vous unirez

Ils uniront.

C.

To allanana ----- J' uniais

Ju uniais

Il unirait

Nous unirions

Vous uniriez

Ils uniraient

P.

Luyo allane ----- Luy s' unisse

Lue tu unisses

Lui il unisse

Lue nous unissions

Lue vous uniriez

Lui il unissent

P.

Ofala yo allanare.... Plus à Dieu q
unisse

Lue tu unisses

Lui il uni unit

Lue nous unissions

Lue vous uniriez

Lui ils unissent.

Y.

Allanatu ----- Unis

Allane el Lui il unisse

Allanemos -- Unissons

Allanad

Allane v

Allanen v.

} Unissez

Allanen aquella.... qu' il uni

Avoir.

Y Despedir	Conduire	Sub Emmener q ^d yo despida... Il faut q ^e .
P. Despedido	Conduit	je conduise Que tu conduises
L Despidiendo	En conduisant.	Qu'il conduise Que nous conduisions
Y Yo despido	Je conduis	Que vous conduisiez Qu'ils conduisent
	Tu conduis Il conduit Nous conduisons Vous conduisez Ils conduisent.	P. Ojala q ^d yo despidiere. Plut à Dieu Que je conduisire Que tu conduisisses Qu'il conduisît
Ym. Yo despidia	Je conduisais Tu conduisais Il conduisait Nous conduisions Vous conduisiez Ils conduisaient.	Que nous conduisions Que vous conduisiez Qu'ils conduisissent.
P. Yo despedi	Je conduisis Tu conduisis Il conduisit Nous conduisîmes Vous conduisîtes Ils conduisirent.	Y Despide tu... Conduis Qu'il conduise Conduisons Conduisez Qu'ils conduisent.
F. Yo despedire	Je conduirai Tu conduiras Il conduira Nous conduirons Vous conduirez Ils conduiront.	avoir

Y

S. P.

Conocer --- Connaitre *Immediat q. yo conoca* --- *Il faut*

Conocido --- P. --- Commu *que se connaitre*
Que tu connaitisses

Conociendo --- S. --- En connaissant
Qu'il connaitre

Yo conoco --- P. --- Je connais
Tu connais
Il. connait
Nous connaissons
Vous connaissez
Ils connaissent.

Yo conoca --- P. Y. --- *Ofala q. yo conocien* --- *Plut à Dieu*
que se connut
Que tu connusses

Yo conocia --- P. --- Je connaissais
Tu connaissais
Il connaissait
Nous connaissions
Vous connaissiez
Ils connaissent.

Yo conoci --- P. --- Je connus
Tu connus
Il connut
Nous connûmes
Vous connûtes
Ils connurent

Yo conoce --- J. --- *Conoce tu* --- Connais
Qu'il connaitre
connaitsons
connaissez
Qu'ils connaissent

Yo conocera --- J. --- *avoir*
Je connaîtrai
Tu connaîtras
Il connaîtra
Nous connaîtrons
Vous connaîtrez
Ils connaîtront.

Yo conociera --- Cond. --- *avoir*
Je connaîtrais
Tu connaîtrais
Il connaîtrait
Nous connaîtrions
Vous connaîtriez
Ils connaîtraient.

J.
Compadeur --- Plaindre

P.
Compadeurdo --- Plaindre

L.
Compadeciendo --- En plaignant.

P.
Yo compadesco --- Je plains

Tu plains

Il plaint

Nous plaignons

Vous plaignez

Ils plaignent.

P.
Yo compadecia --- Je plaignais

Tu plaignais

Il plaignait

Nous plaignions

Vous plaigniez

Ils plaignaient

P.
Yo compadeei --- Je plaignis.

Tu plaignis.

Il plaignit.

Nous plaignîmes.

Vous plaignîtes.

Ils plaignirent.

J.
Yo compadecere --- Je pleurerai

Tu pleureras

Il pleurera

Nous pleurerons

Vous pleurez

Ils pleureront

C.
Yo compadecina --- Je plaindrais

Tu plaindrais

Il plaindrait

Nous plaindrions

Vous plaindriez

Ils plaindraient.

S.
Emenester que *yo* compadesca --- Il faut que je plaigne

Que tu plaignes

Qu'il plaigne

Que nous plaignions

Que vous plaigniez

Qu'ils plaignent

Yo compadeciere --- Plut à

Dieu qu'il plaignisse.

Que tu plaignisses.

Qu'il plaignît

Que nous plaignissions.

Que vous plaignissiez.

Qu'ils plaignissent.

L.
Compadecetu --- Pleigne

Qu'il plaigne

Plaignons

Plaigner

Qu'il plaignent

Y
Yo apago --- Le eteins
Tu eteins
Il eteint
Nous eteignons
Vous eteinez
Ils eteignent.

Y
Yo apagaba --- Le eteignais
Tu eteignais
Il eteignait
Nous eteignions
Vous eteigniez
Ils eteignaient

P
Yo apague --- Le eteignis
Tu eteignis
Il eteignit
Nous eteignîmes
Vous eteignîtes
Ils eteignirent.

C.
Yo apagaria --- Je eteindrais
Tu eteindrais
Il eteindrait
Nous eteindrions.
Vous eteindriez.
Ils eteindraient.

S.
Es menester q'yo apague --- Il
faut que se eteigne
que tu eteignes
Qu'il eteigne
Que nous eteignions
Que vous eteigniez
Qu'il eteignent.

P
Q'ala q'yo apague --- Put à Dieu
que se eteignisse
que tu eteignes
Qu'il eteignit
Que nous eteignions
Que vous eteigniez
Qu'ils eteignissent.

Y
Apagatu --- Eteins
Tu il eteigne
Eteinez
Qu'ils eteignent

Y
Apagar --- Eteindre
P
Apagado --- Eteint
G
Apagando --- En eteignant

Y

Alcanzar — Joindre

P.

Alcanzado — Joint

L

Alcanzando — Enjoignant.

P.

Yo alcanzo — Je joins

Tu joins

Il joint

Nous joignons

Vous joignez

Ils joignent.

P.

Yo alcanzaba — Je joignais

Tu joignais

Il joignait

Nous joignions

Vous joigniez

Ils joignaient.

P.

Yo alcanço — Je joins

Tu joins

Il joint

Nous joignons

Vous joignez

Ils joignent.

R.

Yo alcanzare — Je joindrai

Tu joindras.

Il joindra.

Nous joindrons.

Vous joindrez.

Ils joindront.

C.

Yo alcanzase — Je joindrais

Tu joindrais

Il joindrait

Nous joindrions

Vous joindriez

Ils joindraient

S.

I. Yo alcanço — Que je joine

Que tu joins

Qu'il joine

Que nous joinions

Que vous joigniez

Qu'ils joignent

P.

Ojala yo alcanzase — Plut à Dieu

q. je joinsse

Que tu joinsisses

Qu'il joinsît

Que nous joinsissions

Que vous joinsissiez

Qu'ils joinsissent.

Y.

Alcanzatu — Joins

Qu'il joine

Joignons

Joignez

Qu'ils joignent.

Avoir.

Verbs con negacion

N
No comer — Ne pas diner

Comido — P. Dine.

L
No comiendo — En ne dinant pas.

P
No como — Je ne dine pas
Tu ne dines pas
Il ne dine pas
Nous ne dinons pas
Vous ne dinez pas
Ils ne dinent pas.

L
No no comia — Je ne dinais pas
Tu ne dinais pas.
Il ne dinait pas.
Nous ne dinions pas.
Vous ne diniez pas.
Ils ne dinaient pas.

P
Yo no comi — Je ne dinai pas
Tu ne dinas pas
Il ne dina pas
Nous ne dinames pas
Vous ne dinates pas.
Ils ne dinèrent pas.

F
Yo no comere — Je ne dinerai pas
Tu ne dîneras pas
Il ne dînera pas
Nous ne dînerons pas
Vous ne dînez pas
Ils ne dîneront pas

F
Yo no comeria — Je ne dinerais pas
Tu ne dinerais pas
Il ne dinerait pas
Nous ne dinerions pas
Vous ne dineriez pas
Ils ne dineraient pas.

S
Il faut que je ne dine pas
Que tu ne dines pas
Qu'il ne dine pas
Que nous ne dinions pas
Que vous ne diniez pas
Qu'ils ne dinent pas.

P
Ojala q'yo no comiere — Puisse à D.
que je ne dinasse pas.
Que tu ne dinasses pas.
Qu'il ne dinât pas.
Que nous ne dinassions pas.
Que vous ne dinassiez pas.
Qu'ils ne dinassent pas.

L
No comas — Ne dine point
Qu'il ne dine point
Ne dîner point
Qu'ils ne dînent point

Avoir.

Verbos con interrogacion.

3

y
Comer. --- Diner.
Comido --- Dine
Comiendo --- En Dinant.

Comere yo? --- Dineraí - je?

Dineras - tu?

Dinera - t - il?

Dinerons - nous?

Dinerez - vous?

Dineront - ils?

y
Como yo? Dine - je? (a)

Dines - tu?

Dine - t - il? (b)

Dinons - nous?

Dinez - vous?

Dinent - ils?

Comeria yo? --- Dinerais - je?

Dinerais - tu?

Dinerait - il?

Dinerons - nous?

Dinerez - vous?

Dineraient - ils?

P.
Comia yo? --- Dinai - je?

Est-ce que je dinais?

Dinait - il?

Dinions - nous?

Dinez - vous?

Dinaient - ils?

Comi yo? --- Dinai - je?

Dinas - tu?

Dina - t - il?

Dinames - nous?

Dinates - vous?

Dineraient - ils?

(c) Comenester q' como yo - Que
dine - je?

Que dines - tu?

Que dine - t - il?

Que dinions - nous?

Que diniez - vous?

Que dinent - ils?

P.
Que comiere yo? --- Que dinare - je?

Que dinasses - tu?

Que dinat il?

Que dinacions - nous?

Que dinarier - vous?

Que dinassent - ils?

(a) Quando la 1^a persona de singular acaba en E muda se hace cerrada

(b) Quando la 3^a persona de sing. acaba en a, i, muda entre el pronombre y verbo se pone -t-

(c) Quando la misma acaba en consonante puede tambien hacerse la interrogacion - Est-ce que je. dinais.

Y

Come — Dine
 Lu il dine
 Dinons
 Dinez
 Lu-ils dinent
 avoir.

Verboz

Con negacion e interrogacion.

No comer — Ne pas diner	No comi-ye pas? — Ne dinai-je pas?
Comido — Dine	Ne dinas-tu pas?
Et	Ne dina-t-il pas?
No comend — En ne dinant pas.	Ne dinames-nous pas?
P	Ne dinates-vous pas?
No como yo? — Ne dine-je pas?	Ne dinerent-ils pas?
Ne dines-tu pas?	
Ne dine-t-il pas?	
Ne dinons nous pas?	
Ne dinez-vous pas?	
Ne dinent-il pas?	
P	
No comia-ye? Ne dinai-je pas?	
Ne dinai-tu pas?	
Ne dinait-il pas?	
Ne dinions nous pas?	
Ne dinez-vous pas?	
Ne dinaient-ils pas?	
Con.	
No comeria yo? — Ne dinerais-tu pas?	
Ne dinerais-tu pas?	
Ne dinerait-il pas?	
Ne dinions nous pas?	
Ne dinez-vous pas?	
Ne dineraient-ils pas?	

Que ne coma yo? Que ne
dini-je pas?

Que ne dines tu pas?

Que ne dine-t-il pas?

Que ne dinions nous pas?

Que ne diniez vous pas?

Que ne dineront-ils pas?

P.

Ojala q'yo no comiese? — Plut
a' Dieu q' ne dinasse-je pas

Que ne dinasses tu pas?

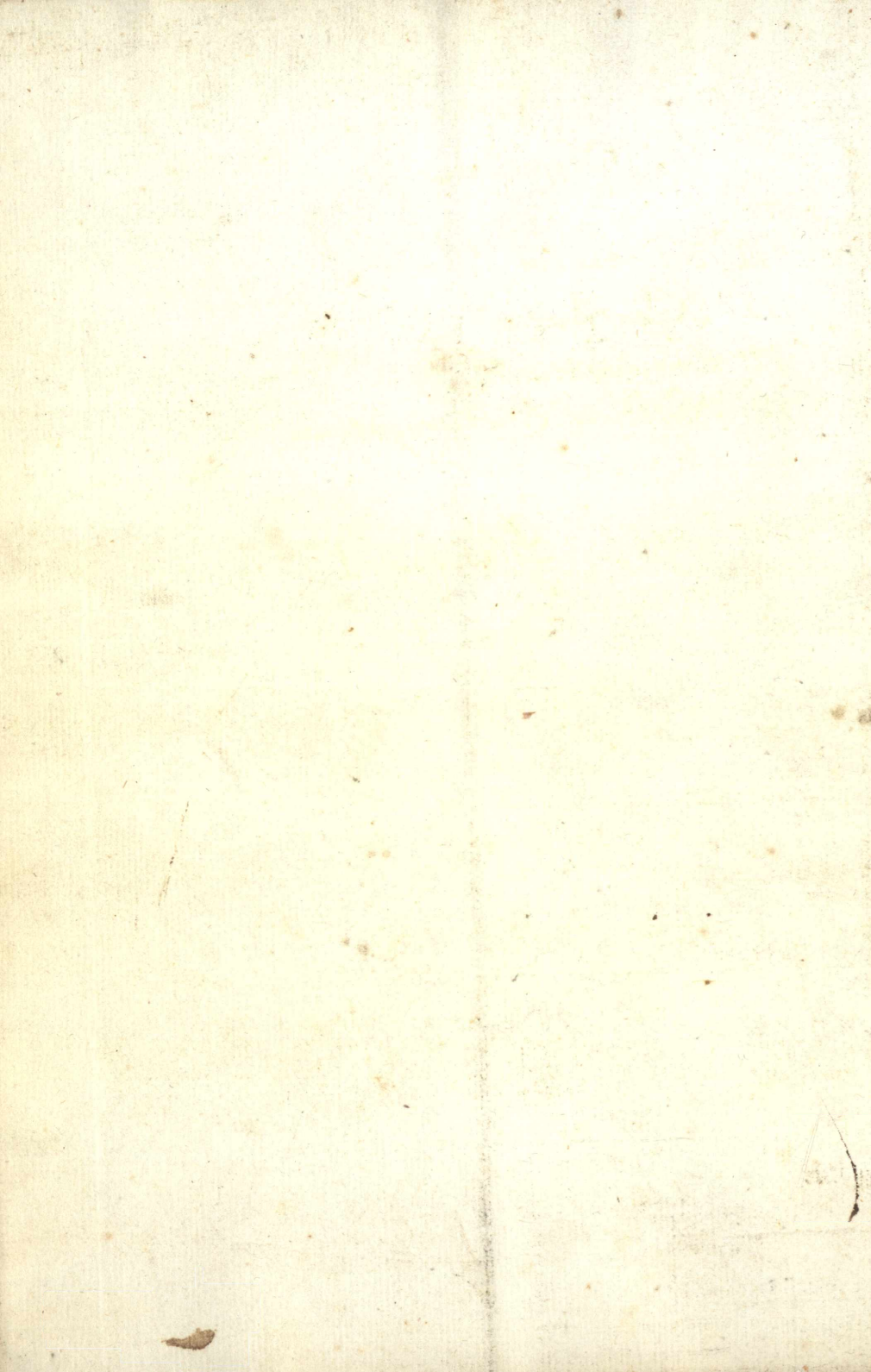
Que ne dinat-il pas?

Que ne dinassions nous pas?

Que ne dinassiez vous pas?

Que ne dinassent-ils pas?

Carre de imperativo:



Verbos
Irregulares

- 12 Afirmativos
- 12 Negativos
- 12 Interrogativos
- 13. Negativos e interrogativos.

Quaderno. 1.º

Veritas
Cognoscitur

12. Offensio
12. Negatio
12. Interrogatio
12. Negatio & interrogatio

Quaestio 1.

Y ——— *Aller.*

Ydo ——— *Allé.*

Yendo ——— *en allant.*
P

Yo voy ——— *je vais.*
 tu vas.
 il va.
 nous allons
 vous allez
 ils vont.

Y
Yo iba ——— *j' allais*
 tu allais
 il allait
 nous allions
 vous alliez
 ils allaient

P
Yo fui ——— *j' allai*
 tu allas
 il alla
 nous allames
 vous allates
 ils allerent.

F
Yo ire ——— *j' irai*
 tu iras.
 il ira.
 nous irons.
 vous irez.
 ils iront.

Yo iria ——— *j' irais.*
 tu irais.
 il irait.
 nous irions.
 vous iriez.
 ils iraient.

P
Yo vaya ——— *que j' aille*
 que tu ailles
 qu' il aille
 que nous allions
 que vous alliez
 qu' ils aillent
Y

Opala yo prese ——— *Plut à*
Dieu que j' allasse.
 que tu allasses.
 qu' il allât.
 que nous allassions.
 que vous allassiez.
 qu' ils allassent.

Y
Ve tu ——— *vas.*
vaya et ——— *qu' il aille*
vayamos ——— *allons*
 — *aller*
 — *qu' ils aillent.*

Ette

Embiar — envoyer
Embiado — envoyé.
Embiando — envoyant.

P.
Yo embio — j'envoie
tu envoies
il envoie
nous envoyons
vous envoyez
ils envoient.
Y.

Yo embiaba — j'envoyais.
tu envoyais.
il envoyait.
nous envoyions.
vous envoyiez.
ils envoyaient.
P

Yo embie — j'envoyai
tu envoyais
il envoyait
nous envoyâmes
vous envoyâtes
ils envoyèrent.

F
Yo embiare — j'enverrai.
tu enverras.
il enverra.
nous enverrons.
vous enverrez.
ils enverront.

C
Yo embiana — j'enverrais.
tu enverrais.
il enverrait.
nous enverrions.
vous enverriez.
ils enverraient.
S.

Q menester que yo embie —
il faut que j'envoie
que tu envoies
qu'il envoie
que nous envoyons
que vous envoyez
que ils envoient.

Ofala que yo embiase — Pleut
à Dieu que j'envoyasse
que tu envoyasses
qu'il envoyât
que nous envoyassions
que vous envoyassiez
qu'ils envoyassent.

Embira tu — envoies
qu'il envoie
envoyons
envoyez
qu'ils envoient.

avoir

Heder ——— Puer.

hedido ——— pue.

hedindo ——— en Quant.

y

Yo hiedo ——— je pus
tu pus
il put
nous put^{ons}
vous put^{ez}
ils put^{ent}

Yo hedra ——— L. je pu~~er~~ais
tu pu~~er~~ais
il pu~~er~~ait
nous pu~~er~~ions
vous pu~~er~~iez
ils pu~~er~~aient

P.

Yo hedi ——— je puai.
tu puas
il puat.
nous puâmes.
vous puâtes.
ils puèrent.

Yo hedere — je puerai
tu pueras
il puera
nous puerons
vous puererez
ils pueront.

Yo hedena — je puerais
tu puerais
il puerait
nous puerions
vous pueriez
ils pueraient.
Sub.

Yo hieda — guse pute.
que tu putes.
qu'il pute.
que nous putions.
que vous putiez.
qu'ils putent.

y

Opala yo hediye — Put a Dieu
que je puaise.
que tu puaises.
qu'il puât.
que nous puassions.
que vous puassiez.
qu'ils puassent.

Y

Hiede tu — pus
qu'il putes
puantons
puanter
qu'ils pufent.

Wor

Sentir — Sentir
 Sentido — Senti
 sintiendo — en sentant

P.

Yo siento — je sens.
 tu sens.
 il sent.
 nous sentons
 vous sentez
 ils sentent

L.

Yo sentia — je sentais.
 tu sentais.
 il sentait.
 nous sentions.
 vous sentiez.
 ils sentaient.

P.

Yo senti — je sentis.
 tu sentis.
 il sentit.
 nous sentîmes.
 vous sentîtes.
 ils sentirent.

Fut.^o

Yo sentire — je sentirai.
 tu sentiras.
 il sentira
 nous sentirons.
 vous sentirez.
 ils sentiront.

Yo sentiria — je sentirais
 tu sentirais
 il sentirait
 nous sentirions
 vous sentiriez
 ils sentiraient
 Sub.^o

Que yo sienta — que je sente
 que tu sentes
 qu'il sente
 que nous sentio.
 que vous sentiez
 qu'ils sentent.

Y

Ojala q. yo sintiese — Oult
 à Dieu que je sentisse
 que tu sentisses
 qu'il sentit
 que nous sentissions
 que vous sentissiez
 qu'ils sentissent.

Y

Siente en — sans
 . qu'il sentes
 sentons
 sentez
 qu'ils sentent.

avoir

Dormir — Dormir
Dormir — Dormir
Durmiendo — en dormant

Y

Yo duermo — je dors
tu dors
il dort
nous dormons
vous dormez
ils dorment.

Y

Yo dormia — je dormais
tu dormais
il dormait
nous dormions
vous dormiez
ils dormaient.

P.

Yo dormi — je dormis
tu dormis
il dormit
nous dormîmes
vous dormîtes.
ils dormirent.

Y

Yo dormire — je dormirai
tu dormirais
il dormira
nous dormirons
vous dormirez
ils dormiront

Y C
Yo dormiria — je dormirais
tu dormirais
il dormirait
nous dormirions
vous dormiriez
ils dormiraient

Sub.^o

Yo duerma — je dorme
tu dormes
il dorme
nous dormions
vous dormiez
ils dorment

Y

Opala que yo durmiese — Puisse
à Dieu que je dormisse
que tu dormisses
qu'il dormît
que nous dormissions
que vous dormissiez
qu'ils dormissent

Y

Duermetu — dors
qu'il dorme
dormons
dormez
qu'ils dorment

Woir

Salin ——— Sortir

Yo saldría — je sortais^{vi}
tu sortais^{vi}
il sortait^{vi}
nous sortirions^{vi}
vous sortiriez^{vi}
ils sortiraient^{vi}

Salido ——— sorti
Saliente ——— en sortant
Y

Yo salgo ——— je sors.
tu sors.
il sort.
nous sortons
vous sortez.
ils sortent.

Sub.
Quo yo salga — je sorte
tu sortes
il sorte
nous sortions.
vous sortiez.
ils sortent.

Yo salia^Y ——— je sortais.
tu sortais.
il sortait.
nous sortions.
vous sortiez.
ils sortaient.
P.

P.
Gala que yo saliese. Plus
a Dieu que je sortisse.
que tu sortisses
qu'il sortisse^{vi}
que nous sortissions
que vous sortissiez
qu'ils sortent^{vi}

Yosali ——— je sortis.
tu sortis.
il sortit.
nous sortimes.
vous sortites.
ils sortirent.

Y
Sal tu — sors.
qu'il sorte.
Sortons.
Sortez.
Qu'ils sortent.

Yo saldré ——— je sortirai.
tu sortiras
il sortira.
nous sortirons.
vous sortirez.
ils sortiront.

avoir si u a tuvo
etre si neutro

Marchasse — Partir. Yo marcharia — je partirais
 marchandise en partant. tu partirais
 marchado — parti. il partirait
 nous partirions
 vous partiriez
 ils partiraient
 Sub. s

Yo marcho — je pars
 tu pars.
 il part.
 Nous partons.
 vous partez.
 ils partent.
 L

Yo parta — que je parte
 que tu partes
 qu'il parte
 nous partions
 vous partiez
 qu'ils partent.

Yo marchaba — je partais
 tu partais.
 il partait.
 nous partions.
 vous partiez.
 ils partaient.
 P.

Ojala que yo partiese — Puisse
 a Dieu que je partisse
 que tu partisses
 qu'il partit
 que nous partissions
 que vous partissiez
 qu'ils partissent
 L.

Yo marché — je partis
 tu partis
 il partit
 nous partimes
 vous partîtes
 ils partirent
 F.

Parte tu — tu pars
 qu'il parte
 partons
 partez
 qu'ils partent.

Yo marchare — je partirai
 tu partiras
 il partira
 nous partirons
 vous partirez
 ils partiront

etre

Servir — Servir Yo serviria — je servirais
 Tu servirais
 Servido — servi. il servirait
 nous servirions
 Vous serviriez
 ils serviraient
 Y Sub

Yo servir — je sers.
 tu sers.
 il sert.
 nous servons.
 Vous servez.
 ils servent.
 P
 Yo servia — je servais
 tu servais
 il servait
 nous servions
 Vous serviez
 ils servaient
 Que yo sirviera — Que je servisse
 a Dieu que tu servisses
 qu'il servît
 que nous servissions
 que vous servissiez
 qu'ils servissent.

Yo servi — je servis
 tu servis
 il servit
 nous servions
 Vous servîtes
 ils servirent.
 P
 Que yo sirva — que je serve
 que tu serves
 qu'il serve
 que nous servions
 que vous serviez
 qu'ils servent.

Yo servir — je servirai
 tu serviras
 il servira
 nous servirons
 Vous servirez
 ils serviront.
 Y
 Sirve tu — Sers
 qu'il serve
 Servons
 Servez
 qu'ils servent.
 avoir

Abir — ouvrir

Abiens — ouvert

Abriendo — en ouvrant

Y

Yo abro — j'ouvre
tu ouvres
il ouvre.
nous ouvrons
vous ouvrez
ils ouvrent

P.

Yo abria — j'ouvrerais
tu ouvrerais
il ouvrirait
nous ouvririons
vous ouvririez
ils ouvriraient

P.

Yo abri — j'ouvre
tu ouvris
il ouvrit
nous ouvrimmes
vous ouvrites
ils ouvrirent.

F

Yo abrie — j'ouvrirais
tu ouvriras
il ouvrirait
nous ouvririons
vous ouvririez
ils ouvriraient.

Y abria —

C

j'ouvrirais
tu ouvrirais
il ouvrirait
nous ouvririons
vous ouvririez
il ouvririraient

Sub.^o il faut

Que yo abra — ~~Plut à Dieu que~~
je ouvre
que tu ouvres
qu'il ouvre
que nous ouvrons
que vous ouvriez
qu'ils ouvrent.

P.

Qala que yo abriese — ~~Plut à~~
Dieu que je ouvrise
que tu ouvrises
qu'il ouvre
que nous ouvririons
que vous ouvririez
qu'ils ouvrissent

Y

abre tu — ouvres.
qu'il ouvre.
ouvrons.
ouvrez.
qu'ils ouvrent.

www

Supir — Souffrir. 10

supido — souffert

Supriendo — en souffrant

2

Yo supro — je souffre
tu souffres
il souffre
nous souffrons
vous souffrez
ils souffrent

P.

Supria — je souffrais
tu souffrais
il souffrait
nous souffrions
vous souffriez
ils souffraient.

P.

Yo supri — je souffris
tu souffris
il souffrit
nous souffrîmes
vous souffrites
ils souffrirent.

3

Yo supire — je souffrirai
tu souffriras.
il souffrira.
nous souffrirons.
vous souffrirez.
ils souffriront.

C.

Yo supina — je souffrirais
tu souffrirais
il souffrirait
nous souffririons
vous souffririez
ils souffriraient

Sub.°

que yo supa — il faut que
je souffre
que tu souffres
qu'il souffre
que nous souffrions
que vous souffriez.
qu'ils souffrent.

P.

Opala que yo supigie —
Puta Dien que je souffrisse
que tu souffrisses
qu'ils souffrissent
que nous souffrissions
que vous souffrisseriez
qu'ils souffriraient.

2

Supetu — souffres
qu'il souffre
souffrons
souffrez
qu'ils souffrent

ouon

Ofrecer — Offrir

Ofrecido — Offert

Ofreciendo — en offrant

P.

To ofrecio — j'offre

tu offres
il offre
nous offrons
vous offrez
ils offrent

P.

To ofrecia — j'offrais

tu offrais
il offrait
nous offrions
vous offriez
ils offraient

P.

To ofreci — j'offris

tu offris
il offrit
nous offrîmes
vous offrites
ils offrirent

To ofrecer — j'offrirai

tu offriras
il offrira
nous offrirons
vous offrirez
ils offriront

Yo ofrecia — j'offrirais

tu offrirais
il offrirait

nous offririons
vous offririez

ils offriraient

Sub^o

Que yo ofreciera — il faut que
j'offre.

que tu offres.

qu'il offre.

que nous offrions.

que vous offriez.

qu'ils offrent.

P.

Ofeta que yo ofreciere — Que

à Dieu que j'offrirai

que tu offriries

qu'il offrirait

que nous offririons

que vous offririez

qu'ils offriraient

aj

Ofrecer tu — offres.

qu'il offre.

offrons.

offrez.

qu'ils offrent.

avoir

Venir — Venir.

Venir — Venir.

Venir — en Venant.

P.

Je viens — Je viens
tu viens
il vient
nous venons
vous venez
ils viennent

P.

Je venais — Je venais
tu venais
il venait
nous venions
vous veniez
ils venaient

P.

Je vins — Je vins
tu vins
il vint
nous vinmes
vous vîtes
ils vinrent

F

Je viendrai — Je viendrai.
tu viendras.
il viendra.
nous viendrons.
vous viendrez.
ils viendront.

Je viendrais — Je viendrais
tu viendrais
il viendrait
nous viendrions
vous viendriez
ils viendraient

P.

Je viens — Je viens
tu viens
il vient
nous venons
vous venez
ils viennent

P.

Je viendrais — Je viendrais
tu viendrais
il viendrait
nous viendrions
vous viendriez
ils viendraient

Y

Je viendrais — Je viendrais
tu viendrais
il viendrait
nous viendrions
vous viendriez
ils viendraient

être

¹ Aborrecer — Haïr

Aborrecido — Haï

Aborreciendo — en haïssant

P.

Yo aborresco — j'haïs

tu haïs

il haït

nous haïssons

vous haïssez

ils haïssent

P.

Yo aborrecia — j'haïssais

tu haïssais

il haïssait

nous haïssions

vous haïsseriez

ils haïsseraient

P.

Yo aborrecí — j'haïs.

tu haïs.

il haït.

nous haïssimes.

vous haïssez.

ils haïssirent.

J.

Yo aborreceré — j'haïrai

tu haïras

il haïra

nous haïrons

vous haïrez

ils haïront.

² Con.
Yo aborreceré — j'haïrais

tu haïrais

il haïrait

nous haïrions

vous haïriez

ils haïraient.

Sub.^o

Que yo aborrecia — que j'haïsse

que tu haïssez

qu'il haïsse

que nous haïssions

que vous haïsseriez

qu'ils haïssent

P.

Ojala que yo aborreciere —

Plut à Dieu que j'haïssisse

que tu haïsses

qu'il haïssât

que nous haïssions

que vous haïsseriez

qu'ils haïssent

L

Aborreceré — haïs

qu'il haïsse

que nous haïssions

haïssez

qu'ils haïssent

Avoir

Herir — Bouillir

herido — Bouilli

hirviendo — en bouillant

P

Yo hiero — je bous.
tu bous.
il bout.
nous bouillons
vous bouillez
ils bouillent

Yo hervia — je bouillais
tu bouillais
il bouillait
nous bouillions
vous bouilliez
ils bouillaient

Yo hervi — je bouillis.
tu bouillis.
il bouillit.
nous bouillîmes.
vous bouillîtes.
ils bouillirent.

F

Yo hervire — je bouillerais
tu bouilleras
il bouillera
nous bouillerons
vous bouillerez
ils bouilleront.

C

Yo herviera — je bouillerais
tu bouillerais
il bouillerait
nous bouillerions
vous bouilleriez
ils bouilleraient.

S.

Que yo hervia — que je bouie
lle. que tu bouilles
qu'il bouille
que nous bouillions.
que vous bouilliez.
qu'ils bouillent.

D

Que yo herviera — Que
a Dieu que bouillisse
que tu bouillisses
qu'il bouillît
que nous bouillissions
que vous bouillissiez
qu'ils bouillissent

Y.

Hiereteu — bous
qu'il bouille
bouillons
bouiller
qu'ils bouillent.

avoir

No correr — ne pas courir
corrido — couru
No corrien^{do} — en être courant pas

Yo no corría — je ne courrais pas
tu ne courrais pas
il ne courrait pas
nous ne courrions pas
vous ne courriez pas
ils ne courraient pas

P.
No corro — je ne cours pas
tu ne cours pas
il ne court pas
nous ne courons pas
vous ne courez pas
ils ne courent pas.

Es menester que yo no corra — il
faut que je ne coare pas
que tu ne courres pas
qu'il ne coure pas
que nous ne courrions pas
que vous ne courriez pas
qu'ils ne courent pas

P.
No corria — je ne courrais pas
tu ne courrais pas
il ne courrait pas
nous ne courrions pas
vous ne courriez pas
ils ne courraient pas.

P.
¡Fala q' yo no corriese — Pout
à Dieu que je ne courusse pas
que tu ne courusses pas
qu'il ne courût pas
que nous ne courrussions pas
que vous ne courriez pas
qu'ils ne courussent pas

P.
Yo no corri — je ne courus pas
tu ne courus pas
il ne courut pas
nous ne courûmes pas
vous ne courûtes pas
ils ne coururent pas

L.
No corras — ne cours point
qu'il ne coure point
ne courons point
ne courez point
qu'ils ne courent pas

F.
Yo no corre — je ne courrai pas
tu ne courras pas
il ne courra pas
nous ne courrons pas
vous ne courez pas
ils ne courront pas

avoir

No Fuir — ne pas Fuir.

Niido — fui.

No' nulloendo — en ne fuyant pas.

No' nuygo — je ne fuis pas.
tu ne fuis pas.
il ne fuit pas.

nom ne fuyons pas.
vous ne fuyez pas.
ils ne fuient pas.

No' nuyia — je ne fuyais pas
tu ne fuyais pas
il ne fuyait pas
nom ne fuyions pas
vous ne fuyiez pas
ils ne fuyaient pas

No' nuyi — je ne fuis pas.
tu ne fuis pas.
il ne fuit pas.
nom ne fuions pas.
vous ne fuiez pas.
ils ne fuirent pas.

No' nuyre — je ne fuirai pas.
tu ne fuirais pas.
il ne fuirait pas.
nom ne fuirons pas.
vous ne fuirez pas.
ils ne fuiront pas.

Yo no nuyria — j'en fuirais pas.

tu ne fuirais pas
il ne fuirait pas
nom ne fuirions pas
vous ne fuiriez pas.
ils ne fuiraient pas.

P. des.

Que yo no nuyga — que je ne fuie pas
que tu ne fuies pas
qu'il ne fuie pas
que nom on ne fuions pas
que vous ne fuiez pas
qu'ils ne fuient pas

ojala q' yo no nuyesere —

Puisse a Dieu que je ne fuisse pas
que tu ne fuisses pas
qu'il ne fût pas
que nom ne fuissions pas
que vous ne fussiez pas
qu'ils ne fussent pas

No' nuyra tu — ne fuis point
qu'il ne fuie point
ne fuyons point
ne fuyez point
qu'ils ne fuient point

avoir

No Mourir — ne pas Mourir.

muerto — mort.

No muriendo — en ne mourant pas

No muer — je ne meurs pas
tu ne meurs pas.
il ne meurt pas.
nous ne mourons pas.
vous ne mourez pas.
ils ne meurent pas.

No moria — je ne mourais pas
tu ne mourais pas.
il ne mourait pas.
nous ne mourions pas.
vous ne mouriez pas.
ils ne mouraient pas.

No mori — je ne mourus pas
tu ne mourus pas.
il ne mourut pas.
nous ne mourûmes pas.
vous ne mourûtes pas.
ils ne moururent pas.

No morira — je ne mourrai pas
tu ne mourras pas.
il ne mourra pas.
nous ne mourrons pas.
vous ne mourrez pas.
ils ne mourront pas.

No morira — je ne mourrais pas
tu ne mourrais pas.
il ne mourrait pas.
nous ne mourrions pas.
vous ne mourriez pas.
ils ne mourraient pas.

Que yo no muera — que je ne
meure pas.

que tu ne meures pas.
qu'il ne meure pas.
que nous ne mourions pas.
que vous ne mouriez pas.
qu'ils ne meurent pas.

Que yo no muriese — Que
à Dieu q. je ne mourusse pas.
que tu ne mourusses pas.
qu'il ne mourût pas.
que nous ne mourissions pas.
que vous ne mourissiez pas.
qu'ils ne mourussent pas.

No muera — ne meurs point.
que il ne meure point.
ne mourons point.
ne mourrez point.
qu'ils ne meurent point.

etre.

No adquirir — ne pas acquies No adquisina — je n'acquiesc

adquirido — acquis.

No adquiriendo — en ne acquies pas

P

tu n'acquies pas
il n'acquies pas
nous n'acquies pas
vous n'acquies pas
ils n'acquies pas

No adquisico — je ne adquis pas

tu ne adquis pas
il ne adquis pas
nous ne adquis pas
vous ne adquis pas
ils ne adquis pas

Sub.°

que je ne adquis pas

que tu ne adquis pas
qu'il ne adquis pas
que nous ne adquis pas
que vous ne adquis pas
qu'ils ne adquis pas

No adquisina — je ne adquis pas

tu ne adquis pas
il ne adquis pas
nous ne adquis pas
vous ne adquis pas
ils ne adquis pas

que je ne adquis pas

que tu ne adquis pas
qu'il ne adquis pas
que nous ne adquis pas
que vous ne adquis pas
qu'ils ne adquis pas

P

No adquis — je ne adquis pas

tu ne adquis pas
il ne adquis pas
nous ne adquis pas
vous ne adquis pas
ils ne adquis pas

que je ne adquis pas

que tu ne adquis pas
qu'il ne adquis pas
que nous ne adquis pas
que vous ne adquis pas
qu'ils ne adquis pas

P

No adquis — je ne adquis pas

tu ne adquis pas
il ne adquis pas
nous ne adquis pas
vous ne adquis pas
ils ne adquis pas

que je ne adquis pas

que tu ne adquis pas
qu'il ne adquis pas
que nous ne adquis pas
que vous ne adquis pas
qu'ils ne adquis pas

avoir

No cogere — ne pas cueillir
 cogiendo — en ne cueillant pas
 cogido. — cueilli

C

je ne cueillerai pas
 te ne cueilleras pas
 il ne cueillera pas
 nous ne cueillerons pas
 vous ne cueillerez pas
 ils ne cueilleront pas

P

No cogo — je ne cueille pas
 tu ne cueilles pas
 il ne cueille pas
 nous ne cueillons pas
 vous ne cueillez pas
 ils ne cueillent pas

C

je ne cueille pas
 que tu ne cueilles pas
 qu'il ne cueille pas
 que nous ne cueillions pas
 que vous ne cueilliez pas
 qu'ils ne cueillent pas

P

No cogi — je ne cueillis pas
 tu ne cueillis pas
 il ne cueillit pas
 nous ne cueillions pas
 vous ne cueilliez pas
 ils ne cueillirent pas

P

je ne cueillis pas
 que tu ne cueillisses pas
 qu'il ne cueillit pas
 que nous ne cueillions pas
 que vous ne cueillissiez pas
 qu'ils ne cueillirent pas

P y

No cogias — je ne cueillais pas
 tu ne cueillais pas
 il ne cueillait pas
 nous ne cueillions pas
 vous ne cueilliez pas
 ils ne cueillaient pas

P

je ne cueillais pas
 que tu ne cueillasses pas
 qu'il ne cueillait pas
 que nous ne cueillions pas
 que vous ne cueillassiez pas
 qu'ils ne cueilleraient pas

P

No cogere — je ne cueillerai pas
 tu ne cueilleras pas
 il ne cueillera pas
 nous ne cueillerons pas
 vous ne cueillerez pas
 ils ne cueilleront pas

avoir

No sentarse — ne pas s'asseoir
 Lentado — Assis

C.
 No me sentaria — je ne m'assi-
 assierais pas

No sentando — en ne s'asseyant pas
 P.

tu ne t'assierais pas
 il ne s'assierait pas
 Nous ne nous assierions pas
 vous ne vous assieriez pas
 ils ne s'assieraient pas
 L.

No me sienta — je ne m'assierais pas
 tu ne t'asseois pas
 il ne s'asseoit pas
 nous ne nous asseyons pas
 vous ne vous asseyez pas
 ils ne s'asseyent pas
 P.

que yo no me sentase —
 Pluta a Dieu que je ne m'assi-
 re pas

No me sentaba — je ne m'asseigais pas
 tu ne t'asseigais pas
 il ne s'asseigait pas
 nous ne nous asseyions pas
 vous ne vous asseyiez pas
 ils ne s'asseyaient pas
 P.

que tu ne t'assisses pas
 qu'il ne s'assît pas
 que nous ne nous assissions pas
 que vous ne vous assissiez pas
 qu'ils ne s'assissent pas

No me sienta — je ne m'assierais pas
 tu ne t'assierais pas
 il ne s'assierait pas
 nous ne nous assierions pas
 vous ne vous assieriez pas
 ils ne s'assieraient pas
 F.

Sub.
 que yo no me siente —
 que je ne m'asseye pas
 que tu ne t'asseyes pas
 qu'ils ne s'asseye pas
 que nous ne nous asseyions pas
 que vous ne vous asseyiez pas
 qu'ils ne s'asseyent pas

No me sentase — je ne m'assierais pas
 tu ne t'assierais pas
 il ne s'assierait pas
 nous ne nous assierions pas
 vous ne vous assieriez pas
 ils ne s'assieraient pas.

que yo no me sienta — ne t'asseois
 point — qu'il n'asseye point
 ne nous asseyons point
 ne vous asseyez point
 qu'ils ne s'assissent po-
 int.
Adios

No ver — ne pas voir
 Visto — Vu.

No viendo — en ne voyant pas

P.

No veo — je ne vois pas.
 tu ne vois pas.
 il ne voit pas
 nous ne voyons pas
 vous ne voyez pas
 ils ne voient pas

P.

No veia — je ne voyais pas
 tu ne voyais pas
 il ne voyait pas
 nous ne voyons pas
 vous ne voyiez pas
 ils ne voyaient pas

P.

No vi — je ne vis pas
 tu ne vis pas
 il ne vit pas
 nous ne vivons pas
 vous ne vivez pas
 ils ne vivent pas

F.

No vere — je ne verrai pas
 tu ne verras pas
 il ne verra pas
 nous ne verrons pas
 vous ne verrez pas
 ils ne verront pas

Noventa — je ne verrais pas.
 tu ne verrais pas.
 il ne verrait pas.
 nous ne verrions pas.
 vous ne verriez pas.
 ils ne verraient pas.

S.

Que yo no vea — que je ne voie
 pas
 que tu ne vois pas
 qu'il ne voie pas
 que nous ne voyions pas
 que vous ne voyiez pas
 qu'ils ne voient pas.

P.

Que yo no viva — Que
 à Dieu q'je ne visse pas
 que tu ne visses pas
 qu'il ne vit pas
 que nous ne vivions pas
 que vous ne vissiez pas
 qu'ils ne visserent pas

L.

No veas tu — ne vois point
 qu'il ne voie point
 ne voyons point
 ne voyez point
 qu'ils ne voient point

Avoir

No proveen — ne pas parrain
 Proisto — parrain

No provea yo
~~que je ne~~
 parrain pas.

~~Proisto~~ — en ne parrainant pas
 No proveendo.

tu ne parrainais pas
 il ne parrainait pas
 nous ne parrainions pas
 vous ne parrainiez pas
 ils ne parrainaient pas

No proveo — je ne parrainais pas.
 tu ne parrainais pas.
 il ne parrainait pas.
 nous ne parrainions pas.
 vous ne parrainiez pas.
 ils ne parrainaient pas.

~~que je ne~~
 parrainais pas.

No proveia yo — je ne

No proveia — je ne parrainais pas.
 tu ne parrainais pas.
 il ne parrainait pas.
 nous ne parrainions pas.
 vous ne parrainiez pas.
 ils ne parrainaient pas.

parrainais pas
 tu ne parrainais pas.
 il ne parrainait pas
 nous ne parrainions pas.
 vous ne parrainiez pas.
 ils ne parrainaient pas.

No proveia — je ne parrainais pas.
 tu ne parrainais pas.
 il ne parrainait pas.
 nous ne parrainions pas.
 vous ne parrainiez pas.
 ils ne parrainaient pas.

Malague yo parrainais — tu
 à Dieu que je parrainais
 que tu parrainais
 qu'il parrainait
 que nous parrainions
 que vous parrainiez
 qu'ils parrainaient.

No provea — je ne parrainais pas.
 tu ne parrainais pas.
 il ne parrainait pas.
 nous ne parrainions pas.
 vous ne parrainiez pas.
 ils ne parrainaient pas.

No provea — ne parrainais point
 qu'il ne parrainait point
 ne parrainions point
 ne parrainiez point
 qu'ils ne parrainaient point

avoir

No prever — Ne pas prévoir.

preinto — prévu.

No preiendo — en ne prévoyant pas

No preico — je ne prévois pas
tu ne prévois pas
il ne prévoit pas
nous ne prévoyons pas
vous ne prévoyez pas
ils ne prévoient pas

P.

No preveia — je ne prévoiais pas
tu ne prévoiais pas
il ne prévoyait pas
nous ne prévoyions pas
vous ne prévoyiez pas
ils ne prévoyaient pas

P.

No previs — je ne prévois pas
tu ne prévois pas
il ne prévoit pas
nous ne prévoyons pas
vous ne prévoyez pas
ils ne prévoient pas

F.

No prevere — je ne prévoirais pas
tu ne prévoirais pas
il ne prévoira pas
nous ne prévoirons pas
vous ne prévoirez pas
ils ne prévoiront pas

C.

No preveia — je ne prévoirais pas
tu ne prévoirais pas
il ne prévoirait pas
nous ne prévoirions pas
vous ne prévoiriez pas
ils ne prévoiraient pas

P. de S.

Que yo no prevea — que je ne prévienne pas.
que tu ne prévies pas.
qu'il ne prévienne pas.
que nous ne prévenions pas.
que vous ne préveniez pas.
qu'ils ne prévissent pas.

P.

Que yo no previera — Que a Dieu
que je ne prévise pas.
que tu previsses pas.
qu'il ne prévise pas.
que vous ne prévissiez pas.
que ils ne prévissent pas.

F.

No previeras tu — ne prévois point
qu'il ne prévienne point.
ne prévoyons point.
ne prévoyez point.
qu'ils ne prévoient point.

accin

24

No Poder — ne pas Pouvoir. *Et no pudiera - j'en ne pourrais*
 Podido — Pu. *pas* *tu ne pourrais pas.*

No pudiendo — en ne pouvant pas *il ne pourrait pas.*
nous ne pourrions pas.
vous ne pourriez pas.
ils ne pourraient pas.

Yo no puedo — je ne puis pas
tu ne peux pas
il ne peut pas
nous ne pouvons pas
vous ne pouvez pas
ils ne peuvent pas

Yo no puedo — que je ne puisse
que tu ne puisses pas
qu'il ne puisse pas
que nous ne puissions pas
que vous ne puissiez pas
qu'ils ne puissent pas

Yo no puedo — je ne pouvais pas
tu ne pouvais pas
il ne pouvait pas
nous ne pouvions pas
vous ne pouviez pas
ils ne pouvaient pas

Yo no puedo — que je ne puisse pas
que tu ne puisses pas
qu'il ne puisse pas
que nous ne puissions pas
que vous ne puissiez pas
qu'ils ne puissent pas

Yo no puedo — je ne puis pas
tu ne peux pas
il ne peut pas
nous ne pouvons pas
vous ne pouvez pas
ils ne peuvent pas

Yo no puedo — que je ne puisse pas
que tu ne puisses pas
qu'il ne puisse pas
que nous ne puissions pas
que vous ne puissiez pas
qu'ils ne puissent pas

Yo no puedo — je ne puis pas
tu ne peux pas
il ne peut pas
nous ne pouvons pas
vous ne pouvez pas
ils ne peuvent pas

Yo no puedo — que je ne puisse pas
que tu ne puisses pas
qu'il ne puisse pas
que nous ne puissions pas
que vous ne puissiez pas
qu'ils ne puissent pas

Saber — Savoir
Sabido — Su
Sabendo — en sachant

P.
Se yo? — sais-je
sais-tu
Sait-il.
Savons-nous
Saver — vous.
Savent — ils.

P.
Sabia yo? — savais-je }
est-ce que je savais }
savais-tu
savait-il.
Savons-nous
Saver — vous
savaient-ils.

P.
Supo yo? — sus-je
sus-tu
sait-il
sumes-nous
tutes — vous
surent-ils

Sabre yo? — saurais-je
sauras-tu
Saura-t-il.
Saurons-nous.
Saurer — vous.
Sauront-ils.

25
Sabia yo? — saurais-je
sauras-tu
Saurait-il
Saurions-nous
sauriez — vous
Sauraient-ils

P.
Que yo sepa? — que sache-je
que saches-tu
qu'il sache-t-il
que nous sachions
vous — que sachiez
qu'ils sachent-ils

P.
~~Que yo sepa?~~
Que yo supiere? — que sursais-je
que suries-tu
que sursait-il
que surions-nous
que suriez-vous
que surissent-ils.

Notine impurativo.
interrogativo

avoir.

Save tu — sache
qu'il sache
sachons
sacher.
qu'ils sachent.

avoir

Valer — Valoir.

Valido — Value.

Valundo — en valant.

P.

Valgo yo? — vauz-je.
vauz-tu.
vaut-il.

valons-nous

valer-vous

valent-ils.

P.

Valia yo — valais-je
valais-tu
valais-il.
vations-nous
valier-vous.
valaient-ils.

P.

Vali yo? — valor-je
valor-tu
valor-il
valuons-nous.
valutes-vous.
valurent-ils.

Valde yo — vaudrai-je
audras-tu.
audra-t-il
vaudrions-nous
vandez-vous
vandront-ils.

C

Valda yo — vaudrai-je
audras-tu
audrait-il
vaudrions-nous
vandez-vous
vandrants-ils.

S.

Que yo valga? — que vaille-je
que vailles-tu
que vaille-t-il
que valions-nous
que valiez-vous.
que valient-ils.

~~Spate yo~~

Que yo valtiece? — que
valuissiez-je
que valussiez-tu
que valût-il
que valussions-nous
que valussiez-vous
que valussent-ils.

Sin imperativo

Vale — vauz
qu'il vaille
valons
valer
qu'ils valient
cuer

Quieren — Vouloir.
Quendo — Voulu.

Quiendo — en voulant.
P.

Quero yo — veux-je.
veux-tu.
veut-il.
Voulon-nous.
voulez-vous.
veulent-ils.
P.

Queriays — voulais-je.
voulais-tu.
voulait-il.
voulions-nous.
vouliez-vous.
vouldraient-ils.

Quiero yo — voulais-je.
voulus-tu.
voulut-il.
voulumes-nous.
voulutes-vous.
voudrunt-ils.

Quere yo — voudrai-je.
voudras-tu.
voudra-t-il.
Voudrons nous.
Voudrez vous.
voudraient-ils.

Quieria yo — voudrais-je.
voudrais-tu.
voudrait-il.
Voudrions nous.
Voudriez vous.
voudraient-ils.

S.

Quieriaz — que veuille-je.
que veuilles-tu.
que veuille-t-il.
que voudrions-nous.
que voudriez-vous.
que voudraient-ils.

P.

Que yo quierere? — que voudrais-je.
q. voudras-tu.
q. voudra-t-il.
q. voudrions-nous.
q. voudriez-vous.
q. voudraient-ils.

No tiene imperativo
interrog.

Quere tu. veux
qu'il veuille
voulons
voulez
qu'ils veuillent —

avoir

Tomar — Prendre
 tomado — Pris
 tomando — en prenant

Tomoyos? — Prends-je
 prends-tu
 prend-il
 prenons-nous
 prenez-vous
 prennent-ils

Tomada yo? — prendrais-je
 prendrais-tu
 prendrait-il
 prendrions-nous
 prendriez-vous
 prendraient-ils.

S.

Que tome yo? — que prie
 je. q. pries tu

Tomaba yo? — prenais-je
 étais-que je priais
 prenais-tu
 prenait-il
 priions-nous
 priiez-vous
 prieraient-ils

q. prie-t-il
 q. priions nous
 q. priiez vous
 q. prieraient-ils.

Que yo? — puis-je
 est-ce que je puis
 puis tu
 peut-il
 prions nous
 priez vous
 prient-ils.

Que yo tomare? — q. puisse-je
 que puisse tu
 que peut-il
 que prions nous
 q. priez vous
 q. prient-ils.

Tomare yo? — prendrai-je
 prendras-tu
 prendrait-il
 prendrons-nous
 prendriez-vous
 prendront-ils.

Tomar tu? — prends
 qu'il prie
 prenons
 prenez
 qu'ils prennent

Hacer — faire.
 hecho — fait.
 hacienda — en faisant.
 P

Hago yo — fais je.
 fais tu.
 fait il.
 faisons nous.
 faites vous.
 font ils.
 P

Habia yo — faisais je.
 faisais tu.
 faisait il.
 faisions nous.
 faisiez vous.
 faisaient ils.
 P

Hic yo — fis je.
 fis tu.
 fit il.
 fîmes nous.
 fîtes vous.
 firent ils.
 F

Han yo — ferai je.
 feras tu.
 ferait il.
 ferons nous.
 ferez vous.
 feront ils.

C
 Haria yo — serais je.
 serais tu.
 serait il.
 serions nous.
 seriez vous.
 seraient ils.
 P

Hu haga yo — que fasse je.
 que fasses tu.
 qu'il fût il.
 que fassions nous.
 que fassiez vous.
 que fassent ils.
 P

Hu yo hiciera — que fîsse je.
 que fîsses tu.
 que fût il.
 que fîssions nous.
 que fîssiez vous.
 que fissent ils.

Hasta — fais
 qu'il fasse
 faisons
 faites
 qu'ils fassent.

avoir

Nacer ——— Naitre. 3o. C. Nauna yo? — nai-
Naudo ——— né trais je

Naiendo ——— en naissant

Narco yo? ——— nais-je
nais-tu
nait-il

naitrais-tu
nai trait-il
naitrions nous
naitriez vous
naitraient-ils.

S?

naitrions nous
naitriez vous
naitraient-ils

Quotanza yo? — 9.

Naina yo? ——— nais-je
nais-tu
naitrait-il
naitrions nous
naitriez vous
naitraient-ils

Nais-je.
que nais-tu.
q. naitrait-il.
q. naitrions nous.
q. naitriez vous.
que naitraient-ils

P.

Nais yo? ——— naquis je
naquis tu
naquit-il
naquions nous
naquiez vous
naquirent ils

Qu yo naquire? — que
naquisse je
que naquies-tu
q. naquit-il
q. naquissions nous
q. naquissiez vous
que naquirent-ils.

T

Nau yo? ——— naitrai-je
nai trait-tu
naitrait-il
naitrions nous
naitriez vous
naitrions-ils

Nau tu — nais.
qu'il naisse
naitrons
naitrez
qu'ils naitrent.

etre

Decir — Dire
Dicho — Dit
diciendo — en disant.
P

Digo yo? — dis-je
dis-tu.
dit-il.
disons-nous.
dites-vous.
disent-ils.

Diria yo? — dirais-je
dirais-tu
dirait-il
dirions-nous
diriez-vous.
diraient-ils
P

Dijo yo? — dis-je
dis-tu
dit-il
dirmes-nous
dites-vous
dirent-ils

Direyo? — dirai-je.
diras-tu.
dira-t-il.
dirons-nous.
direr-vous.
diront-ils.

31. Diraygo? — dirais-je
dirais-tu
dirait-il
dirions-nous
diriez-vous.
diraient-ils
S

Que digaygo — que diré-je
que diras-tu
que dirait-il.
que dirions-nous
que diriez-vous.
que diraient-ils.
P

Que dijere yo? que diré-je
que diries-tu
que dirait-il
que dirions-nous
q^d diriez-vous
que diraient-ils.

L.

di tu — dis
qu'il dise
dirons
dites
qu'il disent.

Avoir

Bastar — Suffire ³²
bastado — suffi.
bastando — en suffisant.

P.
Basto yo^r — suffi-je.
suffis-tu.
suffit-il.
suffisons-nous.
suffisez-vous.
suffisent-ils.

P.
Bastabayo — suffirai-je.
suffirais-tu.
suffirait-il.
suffirions-nous.
suffiriez-vous.
suffiraient-ils.

P.
Baste yo — suffi-je.
suffis-tu.
suffit-il.
suffimes-nous.
suffitez-vous.
suffirent-ils.

J.
Bastare yo — suffirai-je.
suffirais-tu.
suffirait-il.
suffirions-nous.
suffiriez-vous.
suffiraient-ils.

Bastana yo — suffirai-je.
suffirais-tu.
suffirait-il.
suffirions-nous.
suffiriez-vous.
suffiraient-ils.

S
Que baste yo — que suffise-je.
que suffises-tu.
que suffise-t-il.
que suffirions-nous.
que suffiriez-vous.
que suffiraient-ils.

P.
Que bastare yo^r — que
suffise-je.
que suffises-tu.
qu'il suffise-t-il.
que suffirions-nous.
que suffiriez-vous.
que suffiraient-ils.

L
Bastatu — suffi
qu'il suffise
suffisons
suffisez
qu'il suffissent —

avoir

Leer — lire.
leido — lu.
legendo — en lisant.

P.

Leo yo? — lis-je
lis-tu
lit-il
lisons-nous
lisez-vous
lisent-ils

P.

Leia yo? — lirais-je
lirais-tu
lirait-il
lirions-nous
liriez-vous
liraient-ils

P.
Lei yo? — lus-je
lus-tu
lut-il
luserions-nous
luteriez-vous
luseraient-ils.

F

Leer yo? — lirais-je.
liras-tu.
lirait-il.
lirions-nous.
liriez-vous.
liront-ils.

39

Leena yo — lirais-je
lirais-tu
lirait-il
lirions-nous
liriez-vous
liraient-ils.

P. de S.

Quelea yo — que lise-je
que lises-tu
que lise-t-il
que lisions-nous
que liriez-vous
que lisent-ils

P.

Que leyese yo? — que lusse-je
que lusses-tu
que lût-il
que lussions-nous
que lussiez-vous
que lussent-ils

2

Lee tu — lis.

qu'il lise
lisom
lisse
qu'il lisent.

avoir

Ecrire — écrire

Ecrit — écrit

Ecrivant — en écrivant

P

Ecris-je

écris-tu

écrit-il

écrivons-nous

écrivez-vous

écrivent-ils

P

Ecrirais-je

écrirais-tu

écrivait-il

écrivions-nous

écriviez-vous

écrivaient-ils

Ecris-je

écris-tu

écrit-il

écrivons-nous

écrivez-vous

écrivent-ils

Q

Ecrirais-je

écrirais-tu

écrivait-il

écrivions-nous

écriviez-vous

écrivaient-ils

Ecrirais-je

écrirais-tu

écrivait-il

écrivions-nous

écriviez-vous

écrivaient-ils

S

Que écris-je

écris-tu

qu'écrit-il

qu'écrivons-nous

qu'écrivez-vous

qu'écrivent-ils

P

Que y es-tu en train d'écrire ? — qu'es-tu en train d'écrire ?

écris-je

qu'écrit-tu

qu'écrit-il

qu'écrivons-nous

qu'écrivez-vous

qu'écrivent-ils

Y

Ecris-tu — écris.

qu'il écrive

écrivons

écrivez

qu'ils écrivent

avoir

Rein — Rire.
 Reido — R.

rigendo — en riant.

Rio yo? — ris-je.
 ris-tu.
 rit-il.
 rions-nous
 riez-vous
 rient-ils

Ria yo? — riais-je.
 riais-tu
 riait-il.
 rions-nous.
 riez-vous.
 riaient-ils.

Ri yo? — ris-je
 ris-tu
 rit-il
 rimes-nous
 riez-vous
 rient-ils

Rie yo? — rirai-je
 riras-tu
 rira-t-il
 rirons-nous
 rirez-vous
 riront-ils.

Ria yo — rirais-je
 rirais-tu
 rirait-il
 ririons-nous
 ririez-vous
 riraient-ils

Rie yo ria — que rirai-je
 que riras-tu
 que rira-t-il.
 que ririons-nous
 que ririez-vous
 que riraient-ils.

Rie yo riere — que rirai-je
 que riras-tu
 que rit-ils.
 que ririons-nous
 que ririez-vous
 que riront-ils.

Rie tu — ris.
 qu'il rie.
 rions
 riez
 qu'ils rient.

avoir.

Dañar — Vivre

dañado — mis.

dañando — en nuisant.

Dañar yo — nuis-je

nuis-tu

nuît-il.

nuisons-nous

nuisez-vous

nuisent-ils

Dañaba yo — nuisais-je

nuisais-tu

nuisait-il

nuisions-nous

nuisiez-vous

nuisaient-ils

Dañar yo — nuisis-je

nuis-tu

nuisit-il

nuisimes-nous

nuisites-vous

nuisirent-ils

Dañare yo — nuirai-je

nuiras-tu

nuira-t-il

nuirons-nous

nuirez-vous

nuiront-ils

Dañara yo² — nuirais-je

nuirais-tu

nuirait-il

nuirions-nous

nuiriez-vous

nuiraient-ils.

S

Que yo dañe — que nuis-je

que nuises-tu

que nuirait-il

que nuisions-nous

que nuisiez-vous

q. nuisent-ils

P

Que yo dañe — que nuis-

se-je

que nuisses-tu

que nuirait-il

que nuisions-nous

que nuisiez-vous

que nuissent-ils

2

Dañar tu — nuis

q. il. nuise

nuisons

nuiser

qu'ils nuisent

avoir

Imaginar

Quadrato 2^o

[Faint, illegible handwriting in the left column, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

[Faint, illegible handwriting in the left column, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

[Faint, illegible handwriting in the left column, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

[Faint, illegible handwriting in the right column, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

[Faint, illegible handwriting in the right column, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

[Faint, illegible handwriting in the right column, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

Verbos
Irregulares

Quaderno 2.^o

Veritas
Regulatur

Quoniam Q.

Perder — Perdre.
 Perdido — Perdu
 perdierse — on perdant.
 P.

Pierdo yo — perds-je.
 perds-tu
 perd-il.
 perdons-nous.
 perdez-vous.
 perdent-ils.
 P.

Perdia yo? — perdaie-je
 perdaie-tu
 perdait-il.
 perdions-nous
 perdiez-vous
 perdaient-ils
 P.

Persi yo? — perdis-je
 perdis-tu
 perdit-il
 perdimes-nous
 perdistes-vous
 perdirent-ils
 P.

Perdere yo? — perdraie-je
 perdras-tu
 perdra-t-il
 perdrons-nous
 perdrez-vous
 perdront-ils.
 P.

C.
 Perdena yo — perdrais-je
 perdrais-tu
 perdrait-il
 perdriions-nous
 perdriez-vous
 perdrieraient-ils
 C.

¿Perdara yo? — que perde-je
 qd perdes-tu
 qd perde-t-il.
 que perdions-nous
 que perdiez-vous
 que perdissent-ils
 P.

¿Que perdiera yo — qd perdisie-je.
 que perdisies-tu
 que perdit-il.
 que perdisiions-nous.
 que perdisiez-vous.
 que perdisissent-ils.
 P.

Y
 Pierde tu — perds.
 qu'il perde
 perdons
 perdez
 qu'il perdent
 avoir.

Morder — mordre. No mordena yo? — ne mordrais-

Mordido — mordu. je pas ne mordraistu pas

Mordiendo — en mordant. ne mordrait-il pas

No muerdo yo? — ne morda-je pas ne mordrions nous pas

P.

ne mordriez vous pas ne mordraient-ils pas

P.

ne mord-il pas que yo no muerda! — que

ne mordrions nous pas ne mordi-je pas

ne mordiez vous pas que ne morder tu pas

ne mordent-il pas que ne mordi-t-il pas

P.

No mordia yo? — ne mordais-je pas que ne mordions nous pas

est-ce que je ne mordais pas que ne mordiez vous pas

P.

ne mordais-tu pas que ne mordent-ils pas

ne mordions nous pas que yo no muerda — que

ne mordiez vous pas ne mordisse-je pas

ne mordissent-tu pas que ne mordit-il pas

que ne mordissions nous pas

ne mordit-il pas que ne mordissiez vous pas

ne mordirions nous pas que ne mordissent-ils pas

ne mordiez vous pas ne mordirent-ils pas

ne mordra-je pas que yo no muerda — morda

ne mordras tu pas qu'il morder

ne mordrions nous pas ne morder qu'ils mordent

ne mordriez vous pas avoir

P.

Coser — ^{ne pas} Coudre

Condo — Couvre.

Cosendo — ^{en} cousant. pas
P.

No coso yo? — ne couds-je pas
ne couds-tu pas
ne coud-il pas
ne cousons-nous pas
ne cousez-vous pas
ne consent-ils pas
P.

No cosia yo? — ne cousais-je pas }
est-ce que je ^{ne} cousais pas }
ne cousais-tu pas
ne cousait-il pas
ne cousions-nous pas
ne cousez-vous pas
ne consentaient-ils pas
P.

No cosi yo — ne couds-je pas.
ne couds-tu pas.
ne coudait-il pas.
ne cousions-nous pas
ne cousez-vous pas
ne consentent-ils pas

No coside yo? — ne coudras-je pas.
ne coudras-tu pas.
ne coudra-t-il pas.
ne coudrions-nous pas.
ne coudez-vous pas.
ne coudront-ils pas.

39. C
No coseria yo? — ne coudrains-je
pas
ne coudras-tu pas
ne coudrat-il pas
ne coudrions-nous pas
ne coudez-vous pas
ne coudraient-ils pas.
I.

Que yo no cosa? — que je ne
couse / pas
que tu ne couses ^{tu} pas
que ne couse-t-il pas
que ne couions-nous pas
que ne cousez-vous pas
q. ne consent-ils pas.
P.

Que yo no cosere? — que ne coudra
je pas
que ne couvras-tu pas
que ne couvra-t-il pas
~~que ne couvrons-nous pas~~
que ne couvriez-vous pas.
que ne couvraient-ils pas.
Z

No Cosay tu de couds. point
qui il ^{ne} couse
ne cousons
ne couse
qui il ^{ne} consent point
avoir

Moler — Moudre

Moludo — Moulu.

Molando — en moulant

P.

No muelo yo? — ne mouds-je pas

ne mouds-tu pas

ne moud-il pas

ne moudons nous pas

ne moultez vous pas

ne moulent-il pas

P.

No molia yo? — ne moulais-je pas

ne moulais-tu pas

ne moulait-il pas

ne moulions nous pas

ne mouliez vous pas

ne moulent-il pas.

P.

No molis yo? — ne moulus-je pas

ne moulus-tu pas

ne moulut-il pas

ne moulumes nous pas

ne moulutes vous pas

ne moulurent il pas

F.

No mellea yo? — ne moudrai-je pas

ne moudras-tu pas

ne moudra-t-il pas

ne moudrons nous pas

ne moudrez vous pas

ne moudront ils pas

No molina yo — ne moudrais-je pas

ne moudrais-tu pas

ne moudrait-il pas

ne moudrions nous pas

ne moudriez vous pas

ne moudraient ils pas

L.

Que yo no muela — que je

ne moule pas

que tu ne moudes pas

que ne moulé-t-il pas

que ne moulions nous pas

que ne mouliez vous pas

que ne moulent ils pas

P.

Que yo no moliera yo — que je ne

moulusse pas

que ne moulusses-tu pas

que ne moulût-il pas

que ne moulussions nous pas

que ne moulussiez vous pas

que ne moulurent ils pas

V.

Muele tu — mouds

qu'il moute

moulons

moulez

qu'ils moulent

devoir

Romper — Rompre. 20

Rompido — Rompu.

Rompiendo — en rompant.

No rompo yo — ne romps je pas
ne romps tu pas
ne rompt-il pas
ne rompons nous pas
ne rompez vous pas
ne rompent-ils pas

No rompia yo — ne rompai je pas
ne rompais tu pas
ne rompait-il pas
ne rompiions nous pas
ne rompiez vous pas
ne rompirent-ils pas

No rompi yo — ne rompis je pas
ne rompis tu pas
ne rompt-il pas
ne rompiimes nous pas
ne rompiez vous pas
ne rompirent-ils pas

No rompere yo — ne romprai je pas
ne rompras tu pas
ne rompra-t-il pas
ne romprons nous pas
ne romprez vous pas
ne rompront-ils pas

No romperia yo — ne romprais je pas
ne romprais tu pas
ne romprait-il pas
ne romprions nous pas
ne rompiez vous pas
ne rompraient-ils pas

Que no rompa yo — que ne rompe
je pas.

que ne rompes-tu pas.
que ne rompt-il pas.
que ne rompiions nous pas.
que ne rompiez vous pas.
que ne rompirent-ils pas

Que no rompiese yo — que ne rom
pis je pas

que ne rompires-tu pas
que ne rompt-il pas
que ne rompiions nous pas
que ne rompiez vous pas
que ne rompirent-ils pas

Rompeta — romps
qu'il rompe.
rompons
romper
qu'ils rompent.

Woir

Cascar — Battre.

Cascado — Battre.

Cascando — en Battant.
P.

No casco yo? ne bats-je pas.
ne bats-tu pas.
ne bat-il pas.
ne battons-nous pas.
ne battez-vous pas.
ne battent-ils pas.

P.
No cascaba yo? ne battrais-je pas.
ne battrais-tu pas.
ne battrait-il pas.
ne battrions-nous pas.
ne battriez-vous pas.
ne battraient-ils pas.

P.
No conque yo? ne battis-je pas.
ne battis-tu pas.
ne battit-il pas.
ne battimes-nous pas.
ne battites-vous pas.
ne battirent-ils pas.

F.
No cascara yo? ne battrais-je pas.
ne battras-tu pas.
ne battrait-il pas.
ne battrions-nous pas.
ne battez-vous pas.
ne battrent-ils pas.

C.
No cascara yo? ne battrais-je pas.

pas ne battrais-tu pas.
ne battrait-il pas.
ne battrions-nous pas.
ne battriez-vous pas.
ne battrent-ils pas.

S.
Que no cascade yo? que ne
batte-je pas.

que ne battes-tu pas.
que ne batte-t-il pas.
que ne battions-nous pas.
que ne battiez-vous pas.
que ne battent-ils pas.

P.
Que no cascara yo? que ne
batterie-je pas.
que ne battisses-tu pas.
que ne battit-il pas.
que ne battissions-nous pas.
que ne battissiez-vous pas.
que ne battirent-ils pas.

L.
Casca tu — bats
qui il batte
battions
battiez
qui il battent.

avoir

Pour — Mettre

Puerto — Mis

poniendo — en mettant.

P

No ponga yo? ne mets-je pas
ne mets-tu pas
ne met-il pas
ne mettrons nous pas
ne mettrez vous pas
ne mettront-ils pas

No pue yo? ne puis-je pas
ne puis-tu pas
ne peut-il pas
ne pouvons nous pas
ne pouvez ils pas
ne mettront-ils pas

No pondra yo? ne mettrai-je pas
ne mettras tu pas
ne mettra-t-il pas
ne mettrons nous pas
ne mettrez vous pas
ne mettraient-ils pas

P

No pondre yo? ne mettrai-je pas
ne mettras tu pas
ne mettra-t-il pas
ne mettrons nous pas
ne mettrez vous pas
ne mettront-ils pas

C. No pondrayo? ne mettrai-je pas

ne mettrai-tu pas
ne mettrait-il pas
ne mettrions nous pas
ne mettriez vous pas
ne mettraient-ils pas

C.

Que no ponga yo? — que ne met-
tre-je pas

mettes
que ne ~~met~~ tu pas
que ne mette-t-il pas
que ne mettrions nous pas
que ne mettriez vous pas
que ne mettraient-ils pas.

C.

Que no pue yo? — que ne
puisse-je pas

que ne puisse-tu pas
que ne puisse-t-il pas.
que ne puissions nous pas
que ne puissiez vous pas
que ne puissent-ils pas.

M

Pon tu-mets.

qu'il mette
mettrons
mettrez
qu'ils mettront

avoir

Suivre — *E* *seguir*.
seguido — *Suivi*.

siguiendo — *en suivant*.
P

No sigo yo? — *ne suis-je pas*
ne suis-tu pas
ne suit-il pas
ne suivons-nous pas
ne suivez-vous pas
ne suivent-ils pas.
P

No sigo yo? — *ne suis-je pas*
ne suis-tu pas
ne suit-il pas
ne suivons-nous pas
ne suivez-vous pas
ne suivent-ils pas.
P

No seguia yo? — *ne suivais-je pas*
ne suivais-tu pas
ne suivait-il pas
ne suivions-nous pas
ne suiviez-vous pas
ne suivraient-ils pas.

No seguira yo? — *ne suivrai-je pas*
ne suivras-tu pas
ne suivra-t-il pas
ne suivrons-nous pas
ne suivrez-vous pas
ne suivront-ils pas.

No seguiria yo — *ne suivrais-je pas.*
ne suivrais-tu pas
ne suivrait-il pas
ne suivrions-nous pas
ne suivriez-vous pas
ne suivraient-ils pas.

Que no siga yo — *que ne sui-*
vi-je pas.
que ne suives-tu pas.
que ne suivet-il pas.
que ne suivions-nous pas.
que ne suiviez-vous pas.
que ne suivent-ils pas.
P

Que no siguiera yo? — *que*
ne suivisse-je pas.
que ne suivisses-tu pas
que ne suivist-il pas
que ne suivissions-nous pas
que ne suiviez-vous pas
que ne suivissent-ils pas.

Sigue tu — *suis*
qu'il suive
Suivons
Suivez
Suivent

avoir

Y
Vivir ——— Vivre.
Vivido ——— Vécu.
virendo ——— en vivant.

P.

No vivo yo? — ne vis-je pas
ne vis-tu pas
ne vit-il pas
ne vivons-nous pas
ne vivez-vous pas
ne vivent-ils pas

P.

No vivir yo? — ne vecus-je pas
ne vecus-tu pas
ne vecut-il pas
ne vecurons-nous pas
ne vivez-vous pas
ne vivent-ils pas

P.

No vivia yo? — ne vivrais-je pas
ne vivrais-tu pas
ne vivrait-il pas
ne vivrions-nous pas
ne viviez-vous pas
ne vivaient-ils pas

F

No vivir yo? — ne vivrais-je pas
ne vivrais-tu pas
ne vivrait-il pas
ne vivrions-nous pas
ne vivez-vous pas
ne vivaient-ils pas

Lxlv.

C
No vivia yo? — ne vivrais-je pas
ne vivrais-tu pas
ne vivrait-il pas
ne vivrions-nous pas
ne viviez-vous pas
ne vivaient-ils pas

S

Que no vivas yo — que ne vis-je
que ne vis-tu pas
que ne vit-il pas
que ne vivons-nous pas
que ne vivez-vous pas
que ne vivent-ils pas

P.

Que yo no viviere? — que ne
vecusse-je pas
que ne vecussis-tu pas
que ne vecut-il pas
que ne vecurons-nous pas
que ne vivez-vous pas
que ne vivent-ils pas

Y

Vive tu — vis
qu'il vive
vivons
vives
qu'ils vivent
avoir

Y
 Prier ———— Prier
 bebois ———— Bu
 bebiens ———— en buvant.

C
 No bebenia yo? — ne boirai je
 pas ne boirai-tu pas
 ne boirait-il pas
 ne boirions-nous pas
 ne boiriez-vous pas
 ne boiraient-ils pas

P.
 No bebo yo? — ne bois-je pas
 ne bois-tu pas
 ne boit-il pas
 ne buvons-nous pas
 ne buvez-vous pas
 ne boivent-ils pas

S. P.
 Que no bebayo — que ne
 boive-je pas
 que ne boives-tu pas
 que ne buvions nous pas
 que ne buvier vous pas
 que ne boivent-ils pas.

P.
 No bebi yo? — ne bus-je pas
 ne bus-tu pas
 ne but-il pas
 ne buvons nous pas
 ne buvez-vous pas
 ne buvent ils pas

G.
 Que no bebiye yo — que ne
 buise-je pas

No bebia yo? — ne buvais-je pas
 ne buvais-tu pas
 ne buvait-il pas
 ne buvions nous pas
 ne buvier vous pas
 ne buvaient ils pas

que ne buisses-tu pas
 que ne bût-il pas
 que ne buissions nous pas
 que ne buvier vous pas
 que ne buissent ils pas.

F
 No bebere yo? ne boirai-je pas
 ne boiras-tu pas
 ne boira-t-il pas
 ne boirons nous pas
 ne boirez vous pas
 ne boiront-ils pas

L
 Bebe tu — bois
 qu'il boive
 buvons
 buvez
 qu'ils boivent.
 avoir

Créer — Croire
Credo — Cru.
Croyendo — en croyant.

No crea yo? — ne crois-je pas.
ne crois-tu pas.
ne croit-il pas.
ne croyons-nous pas.
ne croyez-vous pas.
ne croiraient-ils pas.

No creia yo? — ne croyais-je pas.
ne croyais-tu pas.
ne croyait-il pas.
ne croyions-nous pas.
ne croyiez-vous pas.
ne croyaient-ils pas.

No crei yo? — ne crus-je pas.
ne crus-tu pas.
ne crut-il pas.
ne crûmes-nous pas.
ne crûtes-vous pas.
ne crurent-ils pas.

No creere yo? — ne croirai-je pas.
ne croirais-tu pas.
ne croira-t-il pas.
ne croirons-nous pas.
ne croirez-vous pas.
ne croiront-ils pas.

No creerai yo? — ne croirais-je pas.
ne croirais-tu pas.
ne croirait-il pas.
ne croirions-nous pas.
ne croiriez-vous pas.
ne croiraient-ils pas.

Que no crea yo? — que ne croyez-je pas.
que ne croyes-tu pas.
que ne croye-t-il pas.
que ne croyions-nous pas.
que ne croyiez-vous pas.
que ne croyaient-ils pas.

Que no creara yo? — que ne crues-je pas.
que ne crues-tu pas.
que ne crût-il pas.
que ne crûssions-nous pas.
que ne crûssiez-vous pas.
que ne crussent-ils pas.

Creer tu — Crois
qu'il croye
croyons
croyez
qu'il croient.
avoir.

Concluin — Conclurre

Concluido — conclus.

Concluyendo — en concluant

P.

No conclusyo yo? — ne conclus-je pas

ne conclus-tu pas

ne conclut-il pas

ne concluons-nous pas

ne concluez-vous pas.

ne concluent-ils pas

P.

No conclusi yo? — ne conclus-je pas

ne conclus-tu pas

ne conclut-il pas

ne concluons-nous pas

ne concluez-vous pas

ne concluent-ils pas.

P.

No conclusiyo yo? — ne conclusais-je pas

ne conclusais-tu pas

ne concluait-il pas

ne concluions-nous pas

ne conclusiez-vous pas

ne concluaient-ils pas.

No conclusi yo? — ne conclusais-je pas

ne conclusais-tu pas

ne concluait-il pas

ne concluions-nous pas

ne conclusiez-vous pas

ne concluraient-ils pas.

48.

No conclusi yo? — ne conclusais-je pas

pas.

ne conclusais-tu pas

ne conclurait-il pas

ne concluions-nous pas

ne conclusiez-vous pas

ne concluraient-ils pas

P.

Que no conclusyo yo? — que ne

conclus-je pas

que ne conclus-tu pas

que ne conclut-il pas

que ne concluons-nous pas

que ne conclusiez-vous pas

que ne concluent-ils pas

P.

Que no concluyere yo? — e

ne conclusis-je pas

que ne conclusies-tu pas

que ne conclut-il pas

que ne concluions-nous pas

que ne conclusiez-vous pas

que ne conclurent-ils pas

2

Concluyete — conclus

qu'il conclue

concluons

concluez

qu'il concluent.

avoir

Exclure — exclure.

Exclud — exclus

Excluyendo — en excluant.

P

No excluyo y d — ne exclus-je pas

ne exclus-tu pas

ne exclud-il pas

ne excluons nous pas

ne excluez vous pas

ne excluent ils pas

P

No exclui yo? — ne exclus-je pas

ne exclus-tu pas

ne exclud-il pas

ne excluons nous pas

ne excluez vous pas

ne excluent ils pas

No excluira yo? — ne excluira-je pas

ne excluira-tu pas

ne excluira-t-il pas

ne excluons nous pas

ne excluez vous pas

ne excluraient ils pas.

F

No excluira yo — ne excluira-je pas

ne excluira-tu pas

ne excluira-t-il pas

ne excluons nous pas

ne excluez vous pas

ne excluront ils pas

No excluira yo? — ne excluira-je pas
ne excluira-tu pas
ne excluira-t-il pas
ne excluons nous pas
ne excluez vous pas
ne excluraient ils pas

Que No excluira yo? — que ne

exclue-je pas

que ne excludes-tu pas

que ne exclud-t-il pas

que ne excluons nous pas

que ne excluez vous pas

que ne excluent ils pas

P

Que no excluyere yo? — que ne

exclurais-je pas

que ne excluyes-tu pas

que ne exclud-t-il pas

que ne excluons nous pas

que ne excluez vous pas

que ne excluraient ils pas

L

Excluye tu — exclus

qu'il exclue

excluons

excluez

qu'ils excluent

avoir

Yre. — s'en aller.

GP

Tendore — en s'en allant.

P.

Traberse ido — s'en estre allé.

GP

Traberse ido — s'en étant allé.

P.

To me voy — je m'en vais.

tu t'en vas.

il s'en va.

nous nous en allons.

vous vous en allez.

ils s'en vont.

To me iba — je m'en allais.

tu t'en allais.

il s'en allait.

nous nous en allions.

vous vous en alliez.

ils s'en allaient.

To ne fui — je m'en allai.

tu t'en allas.

il s'en alla.

nous nous en allâmes.

vous vous en allâtes.

ils s'en allèrent.

To me ira — je m'en irai.

tu t'en iras.

ils s'en iront.

nous nous en irons.

vous vous en irez.

ils s'en iront.

Y me ira — je m'en irai.
tu t'en iras.
il s'en ira.
nous nous en irons.
vous vous en irez.
ils s'en iront.

P.

Quey me vira — que je m'en aille.

que tu t'en ailles.

qu'il s'en aille.

que nous nous en allions.

que vous vous en alliez.

qu'ils s'en aillent.

Quey fira — que je m'en allasse.

que tu t'en allasses.

qu'il s'en allât.

que nous nous en allâssions.

que vous vous en allâssiez.

qu'ils s'en allassent.

Y

Cete — va-t-en.

qu'il s'en aille.

allons-nous-en.

aller-vous-en.

qu'ils s'en aillent.

Kay — il y a —
habia — il y avait
nubo — il y eut.
nabra — il y aurait
nabria — il y aurait
naya — il y ait
nubere — il y eut.

Impersonnelles et bata de — il s'agit de
impropias se trataba de — il s'agirait de
se trato de — il s'agit de
se tratará de — il s'agira de
se trataría de — il s'agirait de
se trate de — il s'agisse de
se tratase de — il s'agit de

aconterse — il arrive
il arrivait.
il arriva.
il arrivera.
il arriverait
il arrive
il arrivât

coniene que — il convient que
convenia que — il convenait que
conino que — il convient que
convendra que — il conviendra que
convendría que — il conviendrait q.
convenga que — il convienne que
conviniere que — il conviendroit que

parece que — il parait que
il paraissait que
il parut que
il paraîtra que
il paraîtrait que
il paroisse que
il parût que

Me gusta de — il me plaît de
Me gustaba de — il me plaisait de
Me gusto de — il me plaît de
Me gustara de — il me plaira de
Me gustaría de — il me plairait de
Me gustare de q' il me plait de
Me guste de q' il me plaise de

Quede serque — il se peut que
il se pouvait que.
il se put que.
il se pourra que.
il se pourrait que.
il se puisse que.
il se pût que.

Basta con — Il suffit de.
Bastaba con — il suffirait de.
Basto con — il suffit de.
Bastara con — il suffira de.
Bastaría con — il suffirait de
L.ª Parte con — q'il suffise de
Bastare con q' il suffit de.

The number of years - 1875

Paper

[The page contains several lines of handwritten text, which is mostly illegible due to extreme fading and blurring.]

1. *Alnus* — *Alnus*
 2. *Alnus* — *Alnus*
 3. *Alnus* — *Alnus*
 4. *Alnus* — *Alnus*
 5. *Alnus* — *Alnus*
 6. *Alnus* — *Alnus*
 7. *Alnus* — *Alnus*
 8. *Alnus* — *Alnus*
 9. *Alnus* — *Alnus*
 10. *Alnus* — *Alnus*
 11. *Alnus* — *Alnus*
 12. *Alnus* — *Alnus*
 13. *Alnus* — *Alnus*
 14. *Alnus* — *Alnus*
 15. *Alnus* — *Alnus*
 16. *Alnus* — *Alnus*
 17. *Alnus* — *Alnus*
 18. *Alnus* — *Alnus*
 19. *Alnus* — *Alnus*
 20. *Alnus* — *Alnus*
 21. *Alnus* — *Alnus*
 22. *Alnus* — *Alnus*
 23. *Alnus* — *Alnus*
 24. *Alnus* — *Alnus*
 25. *Alnus* — *Alnus*
 26. *Alnus* — *Alnus*
 27. *Alnus* — *Alnus*
 28. *Alnus* — *Alnus*
 29. *Alnus* — *Alnus*
 30. *Alnus* — *Alnus*
 31. *Alnus* — *Alnus*
 32. *Alnus* — *Alnus*
 33. *Alnus* — *Alnus*
 34. *Alnus* — *Alnus*
 35. *Alnus* — *Alnus*
 36. *Alnus* — *Alnus*
 37. *Alnus* — *Alnus*
 38. *Alnus* — *Alnus*
 39. *Alnus* — *Alnus*
 40. *Alnus* — *Alnus*
 41. *Alnus* — *Alnus*
 42. *Alnus* — *Alnus*
 43. *Alnus* — *Alnus*
 44. *Alnus* — *Alnus*
 45. *Alnus* — *Alnus*
 46. *Alnus* — *Alnus*
 47. *Alnus* — *Alnus*
 48. *Alnus* — *Alnus*
 49. *Alnus* — *Alnus*
 50. *Alnus* — *Alnus*
 51. *Alnus* — *Alnus*
 52. *Alnus* — *Alnus*
 53. *Alnus* — *Alnus*
 54. *Alnus* — *Alnus*
 55. *Alnus* — *Alnus*
 56. *Alnus* — *Alnus*
 57. *Alnus* — *Alnus*
 58. *Alnus* — *Alnus*
 59. *Alnus* — *Alnus*
 60. *Alnus* — *Alnus*
 61. *Alnus* — *Alnus*
 62. *Alnus* — *Alnus*
 63. *Alnus* — *Alnus*
 64. *Alnus* — *Alnus*
 65. *Alnus* — *Alnus*
 66. *Alnus* — *Alnus*
 67. *Alnus* — *Alnus*
 68. *Alnus* — *Alnus*
 69. *Alnus* — *Alnus*
 70. *Alnus* — *Alnus*
 71. *Alnus* — *Alnus*
 72. *Alnus* — *Alnus*
 73. *Alnus* — *Alnus*
 74. *Alnus* — *Alnus*
 75. *Alnus* — *Alnus*
 76. *Alnus* — *Alnus*
 77. *Alnus* — *Alnus*
 78. *Alnus* — *Alnus*
 79. *Alnus* — *Alnus*
 80. *Alnus* — *Alnus*
 81. *Alnus* — *Alnus*
 82. *Alnus* — *Alnus*
 83. *Alnus* — *Alnus*
 84. *Alnus* — *Alnus*
 85. *Alnus* — *Alnus*
 86. *Alnus* — *Alnus*
 87. *Alnus* — *Alnus*
 88. *Alnus* — *Alnus*
 89. *Alnus* — *Alnus*
 90. *Alnus* — *Alnus*
 91. *Alnus* — *Alnus*
 92. *Alnus* — *Alnus*
 93. *Alnus* — *Alnus*
 94. *Alnus* — *Alnus*
 95. *Alnus* — *Alnus*
 96. *Alnus* — *Alnus*
 97. *Alnus* — *Alnus*
 98. *Alnus* — *Alnus*
 99. *Alnus* — *Alnus*
 100. *Alnus* — *Alnus*

No aprovecha nada - il ne sert de rien
 No aprovechaba nada - il ne servait rien
 No aprovecho nada - il ne servit rien
 No aprovechará nada - il ne servira rien
 No aprovecharia nada - il ne servirait rien
 Que no aproveche nada - qu'il ne serve rien
 No aprovecharse nada - il ne servirait rien

Mejor es - il vaut mieux
 Mejor era - il valait mieux
 Mejor fue - il valut mieux
 Mejor sera - il vaudra mieux
 Mejor seria - il vaudrait mieux
 Que mejor sea - que vaille mieux
 que mejor fuese - que valût mieux

Me acuerdo que - il me souvient que
 Me acordaba que - il me souvenait que
 Me acorda que - il me souvint que
 Me acordaré que - il me souviendra que
 Me acordaria que - il me souviendrait que
 Me acuerde que - il me souvienne que
 Me acordare que - il me souviendrait que

De esto se sigue que - il s'ensuit que
 De esto se sigue que - il s'ensuivait que
 De esto se siguió que - il s'ensuivit que
 De esto se seguirá que - il s'ensuivra que
 De esto se seguirá que - il s'ensuivrait que
 De esto se siga que - il s'ensuive que
 De esto se siguiere que - il s'ensuivra que

Ser menester - falloir
 sido menester - fallu
 habiendo sido menester - ayant fallu
 haber de - P. avoir fallu.

Es menester - il faut.
 Era - il fallait.
 fue - il fallut.
 ha sido - il a fallu
 habia - il avoit fallu
 sera - il faudra
 habra sido - il aura fallu
 seria - il faudrait
 hubiera sido - il aurait fallu
 sea - L. qu'il faille
 Ojala fuese - P. à Dieu qu'il fallût.
 que haya sido - qu'il ait fallu
 Ojala hubiere sido - plus à Dieu qu'il eût fallu.

Propios

Llover - Pleuvoir
 Llorido - Plu
 Lloriendo - Pleuvant.
 Llueve - Il Pleut
 Llovía - il pleuvait
 Llovera - il Pleuvra
 Lloveria si - il pleuvrait
 Emenester q. - il faut qu'il ple
 uve
 que Llueva - qu'il pleut

helar ^{ado. ando} — geler. e. ant.	granirar ^{ado. ando} — gélir. e. ant.
helaba ^{helaba} — ^{il gèle} gelaît	graniraba ^{graniraba} — ^{il gèle} gelaît
heló ^{il gèle} — gela	graniró ^{il gèle} — gela
helara ^{il gélara} — gélara	granirara ^{il gélara} — gélara
helaria ^{il gélariait} — gélariait	graniraria ^{il gélariait} — gélariait
Que hiele — qu'il gèle	Que granire — qu'il gèle
hielare. ^{qu'il gélât.}	granirare. ^{qu'il gélât.}

Nevar. ^{ado. ando} Neiger. e. ant.	Uorimar ^{ado. ando} — Orminer. e. ant.
Nevara ^{neige} — ^{il neige} neigait	Uorima ^{il brune} — brune
Nevo ^{il neige} — neiga	Uorinaba ^{il Orminait} — Orminait
Nevara ^{il neigera} — neigera	Uorino ^{il Ormina} — Ormina
Nevaria ^{il neigerait} — neigerait	Uorinara ^{il Orminera} — Orminera
Neve ^{qu'il neige.}	Uorinaria ^{il Orminerait} — Orminerait
Nevaré ^{qu'il neigât.}	Que Uarine — qu'il Ormine
Neve	Uorinare. ^{qu'il Orminat.}

Relanpaguar ^{ado. ando} — éclairer. e. ant.	Umpotar ^{ado. ando} — importer. e. ant.
Relanpaguaba ^{Relanpaguaba} — ^{il éclairer} éclairait	Umpotaba ^{il importe} — importait
Relanpaguó ^{il éclaira} — éclaira	Umpotó ^{il importa} — importa
Relanpaguara ^{il éclairera} — éclairera	Umpotara ^{il importera} — importera
Relanpaguaria ^{il éclairerait} — éclairerait	Umpotaria ^{il importerait} — importerait
Que relanpaguee — qu'il éclairer	Que umpote — qu'il importe
^{S.} qu'il éclairât	Umpotare. ^{qu'il importât.}

tonar. ^{ado. ando} tonner. e. ant.	Hay- ^{il y a}
tonaba ^{il tonne} — tonnait	habia ^{il y avait}
tonó ^{il tonna} — tonna	hubo ^{il y eut}
tonara ^{il tonnerait} — tonnerait	habra ^{il y aura}
tonaria ^{il tonnerait} — tonnerait	habra ^{il y aurait}
Que tuene — qu'il tonne	que haya — qu'il y ait
tonare. ^{qu'il tonnât.}	que hubiere — qu'il y eût

Puede ser q. — il se peut q.
il se pourrait q.
il se put que
il se pouvera que
il se pouverait q.
qu'il se puisse que
qu'il se pût que.

Se trata de — il s'agit de
il s'agissait de
il s'agit de
il s'agira de
il s'agirait de
qu'il s'agisse de
qu'il s'agit de.

Conviene q. — il convient que.
il convenait que.
il convient que.
il conviendra que.
il conviendrait que.
qu'il convienne q.
qu'il convint que.

En mi mano esta — il ne tient q. à moi
En tu mano estaba — il ne tenait qu'à toi
En su mano estuvo — il ne tint qu'à lui
En su mano estara — il ne tiendra qu'à elle
En nuestra mano estaria — il ne tiendrait qu'à nous
Que en nuestra mano este — qu'il ne tienne qu'à vous
Que en manos de ellos comiese — qu'il ne tint q. à eux

Con negation.

En mi mano no esta - il ne tient pas à moi
En tu mano no estaba - il ne tenait pas à toi
En su mano no estuvo - il ne tint pas à lui
En su mano no estara - il ne tiendra pas à elle
En nuestra mano no estaria - il ne tiendrait pas à nous
Que en vuestra mano no este - qu'il ne tienne pas à vous
Que en mano de ellos no estuviere - qu'il ne tint pas à eux.

Con interrogacion

Esta en mi mano? - ne tient-il qu'à moi
Estaba en tu mano? - ne tenait-il qu'à toi
Estuvo en su mano? - ne tint-il qu'à lui. h.
Estara en su mano? - ne tiendra-t-il qu'à elle. m.
Estaria en nuestra mano? - ne tiendrait-il qu'à nous
Que este en vuestra mano? - que ne tiennent-ils qu'à vous
Que estuviere en mano de ellos? que ne tint-il qu'à eux

Con neg.^a e inter.

No esta en mi mano? - Ne tient-il pas à moi
No estaba en tu mano? - Ne tenait-il pas à toi
No estuvo en su mano? - Ne tint-il pas à lui
No estara en su mano? - Ne tiendra-t-il pas à elle
No estaria en nuestra mano? - Ne tiendrait-il pas à nous
Que no este en vuestra mano? - Que ne tiennent-ils pas à vous
Que no estuviere en mano de ellos? - Que ne tint-il pas à eux.

Préface general on

Sedice } ——— On dit.
Decian }

Sedicia } ——— On disait.
Decian }

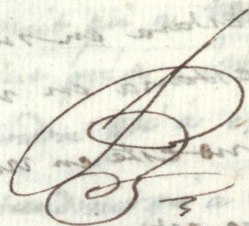
Se digo } ——— On dit.
Digeron }

Sedina } ——— On dira
Diran }

Sedina } ——— On dirait.
Diran }

Iue { Se diga } ——— Iu' on dise.
digan }

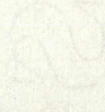
Iue { Se digere } ——— Iu' on dit.
digeren }



Volume I.

De laqueis ~~Antiquis~~ Simplicibus

Per P. Luc. et H. R. R. R. de Hollandia



... ..

... .. On the ...

... .. On the ...

... .. On the ...

... .. On the ...

... .. On the ...

... .. On the ...

... .. On the ...

... .. On the ...

... .. On the ...

Quaderno. 1.

De Lingua Francese. Syntaxis.

Por D. Luis Maria Ramirez de Arellano
y Casas-Doza.

Letter 1

My dear friend

Dear Mr. [Name]

Yours truly

Siempre como buen pan.

Je dine toujours de bon pain

Siempre he comido buena carne

J'ai toujours diné de bonne viande

Señora, voy a hablar con su criado un rato

Madame, je vais parler un moment avec votre domestique.

Mi hijo quiso buscarte y no te halló.

Mon fils voulut te chercher et ne te trouva pas

A hurtadillas de su madre le he dado algunos billetes

Il lui a donné quelques billets à la dérobée de sa mère.

Farde hemos llegado, Señores

Nous arrivés tard, Messieurs

Sabiamente has explicado este pensamiento

Tu as expliqué sagement cette pensée.

Quiero hablar bien el Frances cuesteme lo que me
costare

Je veux bien parler le Francois quoiqu'il m'en coûte

Es menester ver claro p.^a percibir este gusanillo.

Il faut voir clair pour percevoir ce petit ver.

Muchas veces he comido bien

J'ai souvent bien diné

Le dire que eres un loco

Je lui dirai que tu es un fou

Les dare 16. pares de Zapatos p^a su viaje

Je leurs donnerai seize paires de souliers pour
leur voyage

Le aguardo hoy mismo.

Je l'attends aujourd'hui même

Le aguardaras hasta las cinco y no mas

Tu les attendras jusqu'à cinq heures et pas
davantage

Me lo digo el loco

Le fou me le dit

Me los compraras

Tu me les acheteras

Te lo dare hoy mismo

Je te le donnerai aujourd'hui même

Te las cedo

Je te les cède.

No lo compras

Je vous la paye

Iu nous l'achetes

Os las pido

Nos los pagas

Je vous les demande

Iu nous le payes

Os lo doy

Je vous le donne

Os los cedo

Je vous les cede

Me la dio tu tio

Ton oncle me la donna

Me las cederas

Iu me les cederas

Te la pago

Je te la paye

Je las doy

Je te les donne

Nos la cedes

Iu nous la ades

Nos las devuelve

Il nous las rend

Os la pago

Ninguno lo sabia entonces
Aucun ne le savait alors
Nunca me lo han dicho V.
Vous ne me l'avez jamais dit
Nadie sabe lo que ha de suceder algun dia
Personne ne sait, ce qu'arrivera quelque jour
No como ni duermo ha ocho dias
Je ne mange, ni ne dors, depuis huit jours
Ya no puedo oir tantos disparates
Je ne puis plus entendre tant de sottises
No digo palabra de su mala conducta.
Je ne dis mot de sa mauvaise conduite

Quien V. comer temprano. ? Si Senor
Voulez-vous dîner de bonne heure ? Oui, Monsieur
Donde esta su hermana de V. ? Ha ido a mi
vendrá presto ? Lo ignora
Votre soeur ou est-elle ? Elle est allée entendre
la messe. Viendra-t-elle bientôt. ? Je ne le sais

¿Quien quiere comprar esta casa? Yo no.
Qui veut acheter cette maison-la? Moi, non.
¿Que digo el relojero? Que mañana estaria
compuesto el reloj de V.
¿Que dit l'horloger? Que votre montre serait
arrangée demain.

Vengo a ver a V. para decirle que estoy malo
Je viens vous voir pour vous dire que je
suis malade.

Quiso mi caballo y se lo cedi.

Il voulut mon cheval et je le lui cédai.

Quisieron mi caballo y se lo cedi.

Ils voulurent mon cheval et je le leur cédai.

Quiso mis caballos y se los cedi.

Il voulut mes chevaux et je les lui cédai.

Quisieron mis caballos y se los cedi.

Ils voulurent mes chevaux et je les leur cédai.

Quiso mi casa y se la cedi.

Il voulut ma maison et je la lui cédai.

Quisieron mi casa y se la cedi.

Ils voulurent ma maison et je la leur cédai.

Quiso mis casas y se las cedi

Ys voulut mes maisons et se les lui cédai

Quisieron mis casas y se las cedi

Ys voulurent mes maisons et se les leur cédai

Ile venido á bucar á l. para darle esta

noticia.

Je suis venue vous chercher pour vous donner
cette nouvelle

No quiero papel

Je ne veux pas de papier

Puede V. comprar esta casa? No

Pouvez vous acheter cette maison là? Non

Nadie lo sabia antes que yo.

Personne ne le savait avant moi.

Nada puede creerse en el dia

On ne peut rien croire aujourd'hui

Dile que estoy algo malo

Dis-lui que que je suis un peu malade

Dales 26 mil reales para su viaje

Donne-leur quatre vingt ^{mille} six, reaux pour leur voyage

Aguardale una hora y media y no mas
Attends-le une heure et demie et pas davantage

Aguardadles hasta mañana
Attendez-les jusqu'à demain

Dimelo pronto

Dis-le moi bientôt

Diselo hoy

Dis-le-lui aujourd'hui

Compralo mañana

Achetez-le vous demain.

Vete a confesar.

Vas te confesser.

Digalo al Sartre.

Que le tailleur le dise.

Digalo los Portugueses.

Que les Portugais le disent.

Compelo a no tu padre me es indiferente.

Que ton pere le achetat ou non, m'est egal.

Voy por el libro q' V me specio, le dise.

Je vais chercher, lui dis-je le livre que vous m'avez demandé.

Vamos por el café, me respondieron.

Allons, me répondirent-ils, chercher le café.

Aunque tuvieramos 76000 pares de botas, no estaria
mos aun todos calzados

Eussions-nous soixante et seize mille paires de
bottes nous ne serions pas encore tous chaussés

Asi selo hemos dicho varias veces.

Ainsi le lui avons nous souvent dit.

Tambien selo he preguntado hoy

Je le lui ai demandé aussi aujourd'hui

Alto menos selo preguntaremos

Au moins, le lui demanderons-nous.

En vano me preguntas

En vain me demandes-tu

A penas selo he oido decir dos veces

A peine le lui ai je entendu dire deux fois

Quizas lo habe oydo decir

Peut-etre le aurai-je entendu dire

Tal vez selo conadera tu padre

Peut-etre le lui accordera ton pere.

Puede ser que llegue antes que yo.

Peut-etre arrivera-t-il avant moi.

Compratelo hoy mismo
Achete-le-toi aujourd'hui même
Dinos lo quando quieras
Dis-le nous quand tu voudras.
De pame pagar
Laisse-moi payer

Los hombres alaban siempre las buenas acciones
Les hommes louent toujours les bonnes actions
Los hombres han alabado siempre las buenas acciones
Les hommes ont toujours loué les bonnes actions

Pedro ama la virtud

Pierre aime la vertu

Ir que manda V. 2.

Que ordenez-vous, Monsierr?

Yo vi a mi amada a escondidas de su madre

Je vis ma maitresse à la derobee de sa mere

Luis vino demariado tarde y Pedro llego por la mañana.

Louis vint trop tard, et Pierr arriva le matin

El arengó vndamente

Il harangua follement.

Ju quemias pronunciar bien.

Ju voulais bien prononcer

Pedro tenía fuerte^{te} a sus contrarios.

Pierre blessait fort ses adversaires

Yo he hablado muchas veces de intento

J'ai souvent parlé à dessein

Yo le avisare delo que he oido decir

Je lui avertirai de ce que j'ai entendu dire

Les dare el dinero que necesitan

Je leur donnerai l'argent dont ils auront be

Juan melo trajo

Jean m'en apporta

Juan melos embio

Jean me les renvoya

Jelo dare ala tarde

Je te le donnerai cette apres-dinee.

Mela dijo Pedro

Pierre me la dit

Je la llevaras

Ju la porteras

No lo enseñaras

Tu nous l'apprendras

No los confío.

Il nous les confie

Os lo entrego

Je vous le remets

Os los pago

Je vous le paye

Me la dio mi padre

Mon per me la donna

Pidio mi libro y selo regale

Il demanda mon livre et je lui en fis present

Pidieron mi libro y selo regale

Ils demanderent mon livre et je leur en fis present

Vengo a preguntar lo que ha sucedido

Je viens vous demander ce qui est arrive

No quiero carne

Je ne veux pas de viande

Puedes darme algun dinero? No

Peux-tu me donner quelque argent? Non

Nadie escapaz de asegurarlo
Personne n'est capable de l'assurer.

Nada es permanente en este mundo.

Rien n'est durable dans ce monde-ci.

Ninguno me acompañaba en aquel
tiempo.

Aucun ne m'accompagnait dans ce temps-là.

Nunca he sabido tal noticia.

Je n'ai jamais appris une telle nouvelle.

Ni paseo, ni voy, ni voy al campo hace algunos
días.

Je ne me promène ni ne vais à la campagne depuis
quelques jours.

Ta no debo sufrir tantas injurias.

Je ne dois plus souffrir tant d'insultes.

No quiero decir palabra de su vida extravagante.

Je ne veux dire mot de sa bizarre vie.

Queres venir conmigo á mi casa? No
Voux-tu venir avec moi chez-moi? Non
Llevo la capa al campo?

Porta-t-il le manteau á la campagne?

Duerme Pedro?

Pierre dort-il?

Quien podra adquirir la ultima perfeccion
en las ciencias?

Qui pourra acquies la dernier perfection
dans les Sciences?

Que nos dice la recta razon?

Que nous dit la droite raison?

Yo doy á V. gracias por su favor, le respondi

Je vous rends graces par votre faveur, lui repondisje

Aunque fuere tiempo ya no iria yo

Fut-il temps je n'y irais plus.

Asi hablaba el de nuestros negocios

Ainsi parlait-il de nos affaires.

Apenas nacemos empezamos á padecer.

A peine naissons-nous, que nous commen á souffrir.

Al menos viviremos tranquilamente

Au moins vivrons-nous pacifiquement

Puede ser que llegue

Peut-etre arrivera-t-il.

Que estemos bailando uno debe serle a V igual

Que nous soyons à Danser ou non vous doit
etre egal

Los hombres han de ser benéficos si han de
hacerse amables en la Sociedad.

Les hommes doivent etre bienfaisants s'ils
doivent se rendre aimables en Société.

¿Cómo que comprar tantas cosas y no las
compras ya?

Devriez vous acheter tant de choses et vous
ne les achetez plus?

He de pagar hoy mismo a todos mis acreedores

Je dois payer aujourd'hui même à tous mes

Quando llega el sastre avisadme lo

Quand le tailleur arrivera avisez-le moi

Tod estudiante que no trabaje 14 horas al
dia es desaplicado

Tout ecotier qui ne travaillera pas catorze
heures par jour est un negligent.

Si tiene V. papel y quiere venderme una resma
de la compra de buena gana

Si vous avez du papier et que vous veuillez
me vendre une rame je vous l'acheterai des
volontiers.

Si tuvieramos dinero iremos a cadiz el mes
que viene

Si nous avons de l'argent nous irons a l'adix
dans un moi d'ici

Si tuvieramos dinero y quieremos divertir
nos iremos al Rocío esta pascua de Espiritu
Santo

Si nous avons del' argent et que nous veuillions
nous amuser nous irons au Rocío cette Pen
tecote.

No sé si mi hijo ha de llegar hoy o maña
na

Je ne sais si mon fils doit arriver aujourd'hui
au demain

A comer temprano iremos a ver los toros
Si nous dinons de bonne heure nous irons
voir les taureaux

Ans tener tantos negocios que despachar
iramos al teatro esta noche

Si je n'avais pas tant d'affaires a depecher
nous irions au theatre ce soir

Ya estaremos rezando alas doce de la noche
Nous serons deja a prier a minuit

Imperativa e Impersonal

Hablale — Parle lui.

Permítamelo V. — Permettez-le moi

Declaralo — Declare-le.

Basate al sullo — Baise-toi jusqu' au planche

No me lo digas — Ne me le dis point

Lealo Antonio — Qu' Antoine le lise.

No lo lea Antonio — Qu' Antoine ne le lise point

Llorímolo — Il bruina

Llorímolo? — Bruina-t-il?

Se dice — On dit

Se dice? — Dit-on?

Dicen que es cierto — On dit qu' il est vrai

Vno se alega quando tiene salud.

On se rejouit quand on-a de la Santé

Sucedio lo q' yo pensaba

Il arriva ce que je pensais

Édifícil hallar lo que pretendes.

Il est difícil de trouver ce que tu pretendes.

Es un gusto hacer bien

C'est un plaisir que de faire le bien.

Es poco para mí — C'est peu pour moi
¿Quién ha venido? — Qui est arrivé? — C'est-
Pierre
¿Cuanto vale esto? dos pesos — Et mucho —
Combien vaut cela? — Deux piastres — C'est trop.

Particulars relativas.

En. Y.

Allá voy á verte — J'y vais te voir

Allí porque que se oculta el sol.

Y parece que el sol se y oculta.

Ahora acabo de llegar de allá.

J' en arrive á present.

De allí vinieron. Y en vinrent

Tráeme de aquello — Apporte m'en.

Yo llevaré de aquello allá.

J'y en porterai

Dame de eso — Donne m'en.

Dadles de eso — Donne leur en.

Esperad nos allá — Attendez-vous y

Esperame allí — Attends y moi.

Carta conjugacion

Infinitivo presente

Defender — Defendre

Defendido — defendu

Defendiendo — defendant

Haber defendido — avoir defendu

Habiendo defendido — ayant defendu

Indicativo

Singular

Plural

Yo defien

nous defendons

tu defien

vous defendez

il defien

ils defien

Imperfecto

Singular

Plural

Yo defendais.

nous defendions

tu defendais

vous defendiez

il defendait

ils defendai

Prétérito défini

Singular

Plural

Je défendis
tu défendis
il défendit

nous défendîmes
vous défendîtes
ils défendirent

Singular

Prétérito indéfini

Plural

Je ai
tu as
il a

nous avons
vous avez
ils ont

Singular

Prétérito antérieur

Plural

Je eus
tu eus
il eut

nous eûmes
vous eûtes
ils eurent

Singular

Plusquamperfecto

Plural

Je avais
tu avais
il avait

nous avions
vous aviez
ils avaient

Singular

Futuro simple

Plural

Je défendrai
tu défendras
il défendra

nous défendrons
vous défendrez
ils défendront

Après de les tres dias que llamamos Carna-
val, la Iglesia,

Futuro compuesto	
Singular	Plural
Je aurai	nous aurons
tu auras	vous aurez
il aura	ils auront

Conditionnel presente	
Singular	Plural
Je defend-rai	nous defend-riens
tu defend-raies	vous defend-riez
il defend-rait	ils defend-raient

Conditionnel pasado	
Singular	Plural
Je aurais	nous aurions
tu aurais	vous auriez
il aurait	ils auraient

Singular	Subjuntivo Plural
Que Je defend	Que nous defend-ions
Que tu defend	Que vous defend-iez
Que il defend	Que ils defend

Singular

Imperfecto

que je défend-ise
que tu défend-isses
que il défend-ît

Plural

que nous défend-issions
que vous défend-issiez
que ils défend-issent

Prétérito

que je ai	que nous ayons
que tu ai	que vous ayez
que il ai	que ils ai

defendu *defendu*

Plusquamperfecto

Que je eusse	que nous eussions
Que tu eusses	que vous eussiez
que il eût	que ils eussent

defendu *defendu*

Imperativo

défends
qu'il défan
défendons
défendez
qu'ils défand

No des alla tal noticia
N'y donne point une telle nouvelle
No pierre V en ello
N'y pensez pas
No me des de esto
Ne m'en donne pas
No le des de esto.
Ne lui en donne pas
No nos des de esto
Ne nous en donne pas
No les des de esto
Ne leur en donne pas
No traiga V de esto
N'en apportez pas
No me esperes alla.
Ne m'y attends pas.
No les esperes alla.
Ne les y attends pas.
No nos esperes alla.
Ne nous y attends pas.
No ~~os~~ esperes alla.
Ne vous y attendez pas.

Punse V en ello — Pensez — y
Dame de esto — Donne — m' en
Dale de esto — Donne lui en
Danos de eso — Donne nous en
Dadles de eso — Donne leur en
Traiga V. de eso — Apportez — en
Esperame alla — Attends — y moi
Esperale alla — Attends — y lui
Esperanos alla — Attends — nous y
Esperaos alla — Attendez — vous y
Esperad les alla — Attendez — les y.

Alla iremos hoy — Nous y irons aujourd' hui
Alli me veras — Tu m' y verras.
Alla te vere — Je t' y verrai
Alla le vere — Je l' y verrai
Alla nos veremos — Nous nous y verrons
Alla os vere' — Je vous y verrai
Alli les oy — Je les y entendis
Alli hemos visto de eso en abundancia
Nous y en avons vu à foison.
De alla vendremos mañana
Nous en vendrons demain.

De alla me traeras algo.

Ju m' en apporteras quelque chose

De alla te traere algo.

Je t' en apporterai quelque chose

De alla le traera algo

Je lui en apporterai quelque chose

De alla nos traeras algo

Ju nous en apporteras quelque chose

De alla os traere algo

Je vous en apporterai quelque chose

De alla les traera algo

Je leur en apporterai quelque chose

Entrando yo alla oí cantar à sa hermana de V.

J'entendis chanter votre soeur en y entrant

Saliendo yo de alla oí cantar à tu hija

J'entendis chanter ta fille quand j'en sortais

Sabe V. si llovera hoy? Si Señor llovera
Savez-vous s'il pleuvra aujourd'hui? Oui Mr
il pleuvra.

Se sabe que su padre de V. esta malo.

On sait que votre pere est malade

Que! se sabia ya? Si Señor, se sabia ha un
mes.

Quoi! le savait-on deja? Oui Mr on le savait
depuis un mois

Vno no debe hablar mal delos ausentes

On ne doit point medire des absents

Era bueno salir antes del amanecer

Il etait bon de sortir avant la pointe
du jour.

Sera una temeridad el negárselo ya pues
lo sabe

Ci sera une temerite que de lui nier deja
puisqu'il le sait

Que ha sucedido? Es una friolera.

Qu'est-il arrive? C'est une bagatelle

Quanto custa este livro ? 76 r.^s E carissimo.
Combien coûte ce livre-là ? Soixante et seize
reaux — C'est tres-cher

Son los Griegos los que han difundido las lu-
ces por la culta Europa ¿no es verdad ?

Asi lo hemos oido decir a los autores mas
filosoficos de nuestro siglo.

Ce sont les Grecs ceux qui ont repandu les
lumières par l'Europe polices ¿n'est ce
pas ? Ainsi l'avons nous entendu dire
aux Auteurs les plus philosophiques de
notre siècle.

A ser eu como dices yo lo creeria
Si cela etait comme tu le dis je te croirais
Estuvo leyendo y nosotros cantando

Il fut à lire et nous fumes à chanter
He de ir a Cadix para divertir-me
Il doit aller à Cadix pour m'amuser

Quando venga Padre dile que entre
Quand mon pere viendra dis-lui qu'il
entre

Todo soldado que sea Cobarde sera arca
bucado

Tout soldat qui sera lache sera fusillé.
En hijo Luis

Primera conjugacion

infinitivo presente

vituperar

Blâmer

vituperando

Blâmant

vituperando

en Blâmant

Haber vituperado

avoir Blâmé

Habiendo vituperado

ayant Blâmé

Singular

Indicativo

Plural

y vitupero

nous Blâmons

tu Blâmes

vous Blâmez

en Blâmes

ils Blâment

il Blâme

Singular Imperfect

Je Blamais.

Plural

tu Blamais.

nous Blamions.

il Blamait.

vous Blamiez

ils Blamaient

Prétérito definido

Singular

Plural

Je Blamai

nous Blamâm

tu Blamas

vous Blamat

il Blama

ils Blamerent

Singular

Prétérito indefinido

Je ai Blamé

Plural

tu as Blamé

nous avons Blamé

il a Blamé

vous avez Blamé

ils ont Blamé

Anterito

Singular

Plural

Je eus Blamé

nous eûmes Blamé

tu eus Blamé

vous eûtes Blamé

il eus Blamé

ils eurent Blamé

Singular Pluscuamperfecto

I' avais Blâmé	Plural nous avions Blâmé
tu avais Blâmé	vous aviez Blâmé
il avais Blâmé	ils avaient Blâmé

Future Simple

Singular	Plural
Je Blâmerai	nous Blâmerons
tu Blâmeras	vous Blâmerez
il Blâmera	ils Blâmeront

future composée

Singular	Plural
Je aurai Blâmé	nous aurons Blâmé
tu auras Blâmé	vous aurez Blâmé
il aura Blâmé	ils auront Blâmé

Conditional presente

Singular	Plural
Je Blâmerais	nous Blâmerions
tu Blâmerais	vous Blâmeriez
il Blâmerait	ils Blâmeraient

Conditional pasado

Singular

Je aurais Blâmé

tu aurais Blâmé

il aurait Blâmé

Plural

nous aurions Blâmé

vous auriez Blâmé

ils auraient Blâmé

Singular Subjuntivo

Que Je blan

que tu Blan

que il Blan

Plural

Que nous Blamions

que vous Blamiez

que ils Blan

Singular Imperfecto Plural

Que je Blamas

que tu Blamas

que il Blamât

Que nous Blamations

Que vous Blamassiez

que il Blamas

Singular Pretérito Plural

Que je aie Blâmé

Que tu aies Blâmé

Que il ait Blâmé

que nous ayons blâmé

que vous ayez blâmé

que ils aient blâmé

Singular *Auscultamperfecto*

Plural

Qui casse Blamé

Qui nous cassion Blamé

Qui casses Blamé

Qui vous cassiez Blamé

Qui ait Blamé

Qui ils eussent Blamé

Imperativo

Da — —

Blamé

' — —

que il Blame

Blamon

Blame

que ils Blame

Singular

Je

